摛藻堂四庫全書薈要

经部

欽定四庫全書薈要

經部

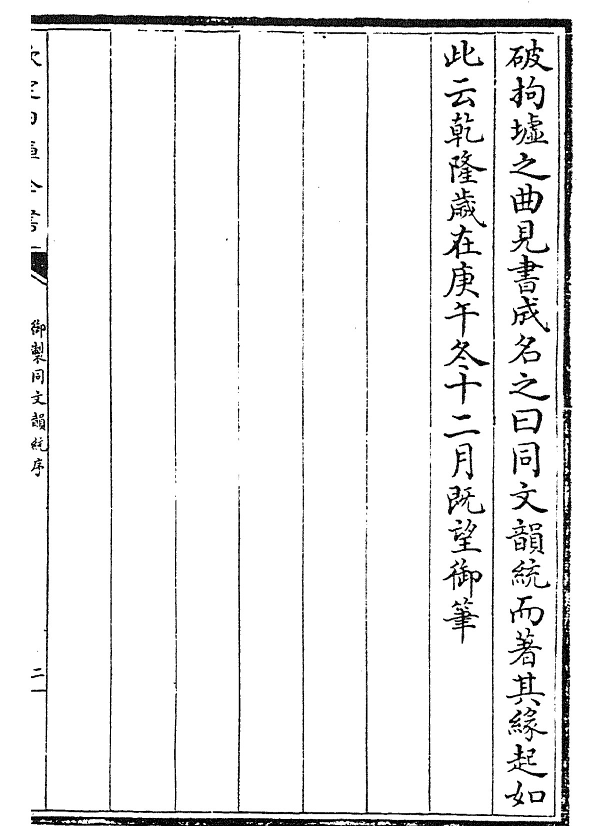
欽定同文韻統卷二

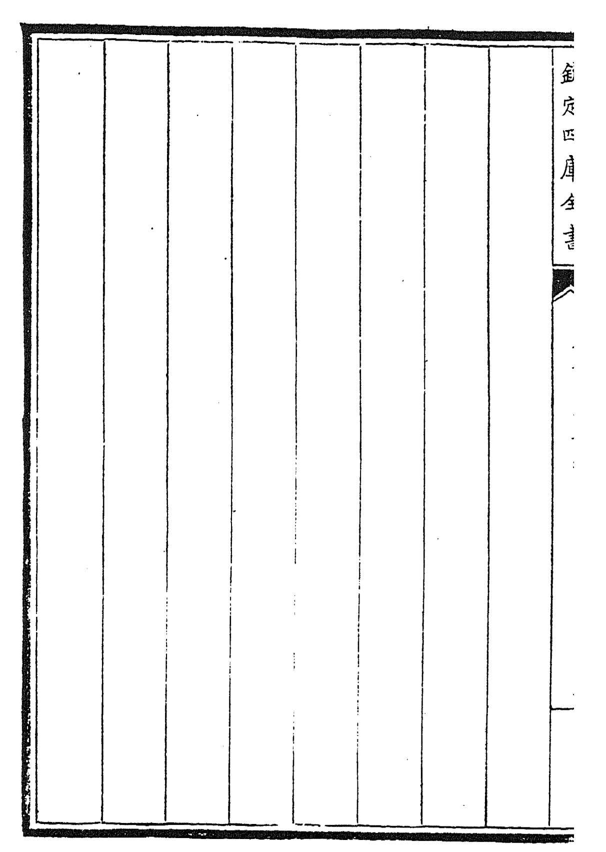
詳校官主事銜臣徐以坤

御製同文韻統序

粵自切韻字母之學興於西域流傳中土遂轉梵為華而中華之字不特與西域音韻攸殊即用切韻之法叱呀之音亦不備於是有反切有轉注甚至有音無字則為之空圈影附其言浩若河漢而其緒紛如亂絲我國朝以十二字頭括宇宙之大文用合聲切字而字無遁音華言之所未備者合聲無不悉具亦無不脗合信乎同文之極則矣間嘗流覽梵夾華文筆授充牣支那

而咒語不繙取存印度本音以傳真諦頌緇流持誦迴非西僧梵韻是豈説咒不譯之本意耶和碩莊親王當
皇祖時面承音韻闡微之要旨精貫字母博渉明辨爰命率同儒臣洛之灌頂普善廣慈國師章嘉胡土克圖考西番本音溯其淵源别其同異爲之列以圖譜系以圖説辨陰陽清濁於希微杳渺之間各得其元音之所在至變而莫能淆至賾而不可亂既正貝葉流傳之訛謬即研窮字母形聲之學者亦可探婆羅門書之窔奥而


破拘墟之曲見書成名之曰同文韻統而著其緣起如此云乾隆歲在庚午冬十二月既望御筆



和碩莊親王臣允祿等謹

奏臣等遵

旨恭譯梵音字母查文殊問經金剛頂經師利問經三部內俱有此五十字而所用漢字各有不同臣等於三經內擇其與西番本字音韻相合者取用外其音韻不合者另於十二字頭漢字內取用字頭內有借用仄聲字者照字典例發平聲圈其有本字呼聲應長者三經內用引字為記查從前譯十

二字頭時奉

旨凡本字下有餘音者將餘音字細書於本字下欽此

令遵

旨凡遇呼聲應長之字即將本字疊書而下一字微小

合為一字其本字下另帶別音者即於本字下將

別音字細書合為一字其有有音無字者照釋典

本身切例將所切二字並書合為一字其一字有

二音者如上音分數多下音分數少或下音分數

多上音分數少將分數多之字正書分數少之字細書俱合為一字此後有一字帶三音者亦照此例將分數多之一字正書分數少之二字細書亦俱合為一字以上所譯漢字俱照梵字本韻遵音韻闡微等韻法將喉齒脣舌等音及反切分別註於其下謹將字母五十字繕摺恭呈

御覽伏候

聖訓裁定其餘諸字臣等遵照辦理陸續進呈謹

奏乾隆十三年九月十四日具奏本日奉

旨照此辦理欽此

和碩莊親王臣允祿等謹

奏臣等遵

旨恭譯梵字先經譯出字母五十字進呈奉

旨照此辦理欽此查字母五十字內阿阿等十六字為

音韻字嘎喀等三十四字為反切字以反切三十

四字配合音韻十六字除配阿字仍得本音外每

字各成十五字共成五百一十字又以反切三十四字除末一字不用外餘三十三字各繫以鴉喇拉斡四字配合成一百三十二字又以反切三十四字疊書成三十四字又以反切三十四字除末九字不用外餘二十五字為五類將每類後一字加於前四字之上成二十字又於反切五類二十五字之上各加拉沙卡薩四字成一百字又於反切三十四字之上各加喇字成三十四字又舉鍋

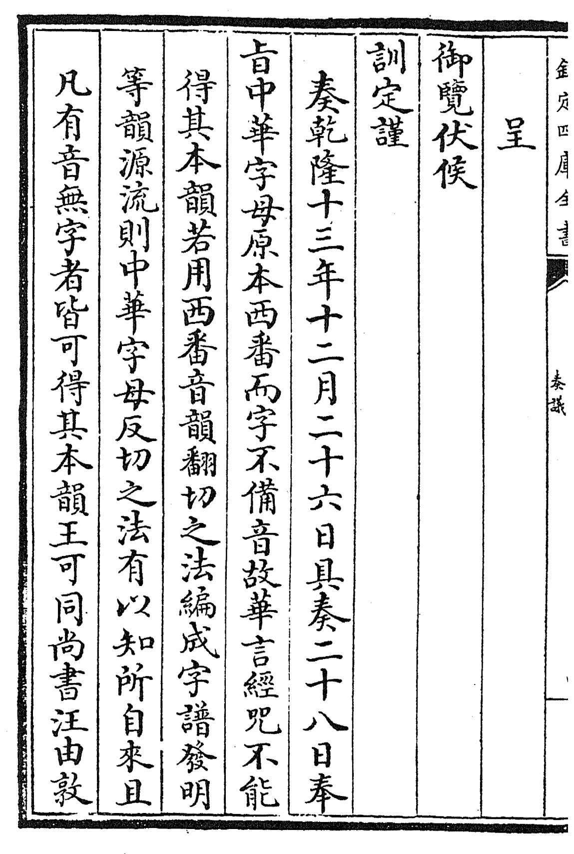
字爲例加巴嚕達一記號呼長三分者成一字加三記號呼長九分者成一字又於嘎喀二字上各加扎嘛嚕記號成二字又於巴葩二字上加烏巴達嘛記號成二字又數字疊書成二十六字以上共八百六十二字臣等謹按梵音繙譯漢字遵照

前次進

呈條例俱於

欽定十二字頭漢字内取用其呼聲應長之字照十二

字頭内有餘音字例將本字疊書而下一字微小合為一字其本字下另帶別音者於本字下將別音字細書合為一字其有聲無字者照釋典本身切例將所切二字並書合為一字其一字有二音三音者將分數多之字大書分數少之字細書合為一字其二合三合字音内有音相近之字即用音相近之一字將反切註於其下其數字疊書者將收聲末一字大書其上數字皆細書謹繕摺恭



呈

御覽伏候

訓定謹

奏乾隆十三年十二月二十六日具奏二十八日奉

旨中華字母原本西番而字不備音故華言經咒不能得其本韻若用西番音韻翻切之法編成字譜發明等韻源流則中華字母反切之法有以知所自來且凡有音無字者皆可得其本韻王可同尚書汪由敦

商量南書房翰林內有通曉韻學者派出一同辦理
編輯進呈欽此
和碩莊親王臣允祿謹
奏臣奉
命纂輯西番音韻翻切一書欽遵
諭旨與尚書汪由敦商量據稱南書房翰林內左都御
史劉統勲於切韻曾經講求贊善張若澄尚能領
會等語應請

旨派劉統勲張若澄二員會同原辦之左都御史德通

侍郎何國宗并唐古特學司業福亮僧源泰等詳悉

編纂臣暨章嘉胡土克圖照西番字韻分别陰陽

逐一校定進

呈恭候

皇上指示庶可成音韻之正宗而全書易於告竣矣為

此謹

奏乾隆十四年正月初三日具奏本日奉

旨知道了欽此

和碩莊親王臣允祿等謹

奏前經臣等恭譯梵言音韻翻切等字進呈欽奉

諭旨中華字母原本西番而字不備音故華言經咒不能得其本韻若用西番音韻翻切之法編成字譜發明等韻源流則中華字母反切之法有以知所自來且凡有音無字者皆可得其本韻欽此臣等伏查大藏經典原出天竺流布西番自晉唐以來譯入中

土其間聲字類多假借比附流傳日久漸失本真現行神珙三十六字母亦係參合華梵逐漸增加而成因譯經各家不能盡通番語借用翻切畧傳大意今若以西番音韻徑譯藏經諸咒實為直捷的當妙合本音臣等遵

旨編輯成書謹擬首列天竺字母五十字以標經咒諸字淵源次列音韻翻切配合所成一千二百一十二字各譜以備經咒諸字聲韻此譜以西番字按

照天竺體例排成已足譯呪之用但番經内佛號

地名尚有須用番字對譯始合本音者謹擬將唐

古忒字母另編一譜以備番字音聲至於天竺西番

字中俱分別陰陽及可陰可陽三種其義例各有

不同謹擬就章嘉胡土克圖所説分別列表一併

載入再查華音譯呪諸家各有不同臣等前次所

撰梵音字母係擇師利問金剛頂文殊問三經中

字母考定成編今揀查大藏經中譯經字母共十

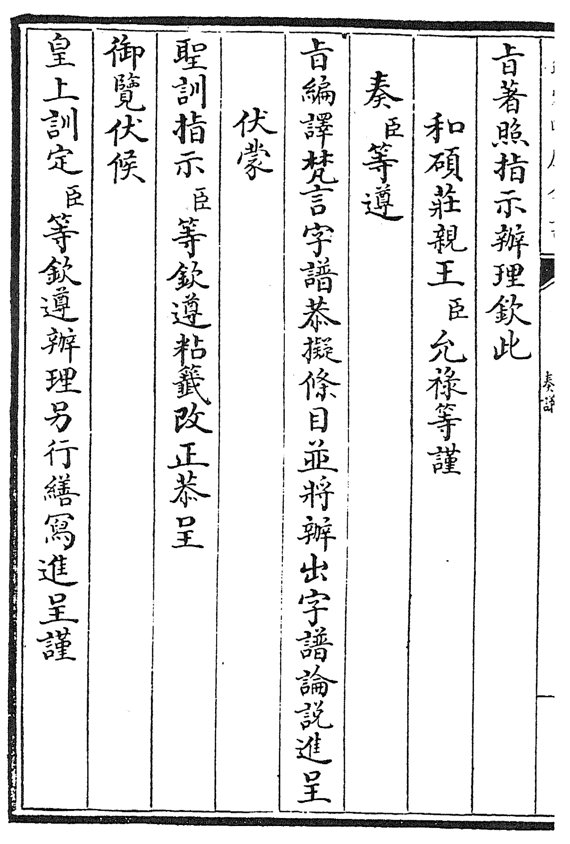
一家雖大段相同而中間互異謹擬列為大藏經典字母同異考俾誦持者知從前華音譯咒各有出入不如一歸梵音始合本韻至神珙所傳華音三十六字母原從天竺西番字母演譯而出謹擬取用梵字切合華言編成華梵字母合壁譜一以見神珙字母有所自來一以見其切韻之法有所未備以上六條華梵字母既考本源且各得本韻免用虛圈以滋影響讀經咒者既由漢字而得梵

音考翻切者復由番音而正漢韻子母相發形聲並諧則西來貝葉震旦咸得宣揚東土精藍持誦悉合梵唄矣今將臣等現經辨出天竺字母譜天竺音韻翻切字配合各譜西番字母配合各譜天竺西番陰陽字譜並各譜論說繕具草本恭呈

御覽伏候

聖訓謹

奏乾隆十四年四月二十七日具奏二十八日奉



旨著照指示辦理欽此

和碩莊親王臣允祿等謹

奏臣等遵

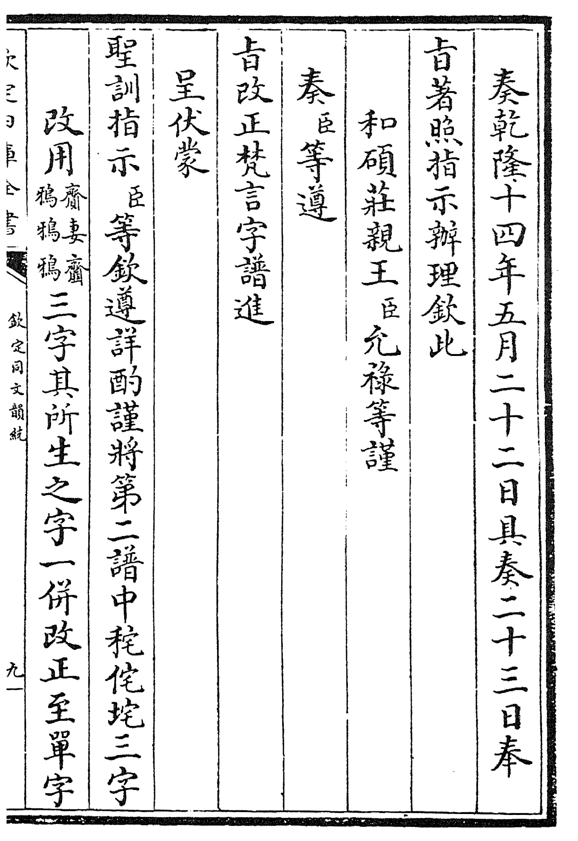
旨編譯梵言字譜恭擬條目並將辦出字譜論說進呈

伏蒙

聖訓指示臣等欽遵粘籤改正恭呈

御覽伏候

皇上訓定臣等欽遵辦理另行繕寫進呈謹



奏乾隆十四年五月二十二日具奏二十三日奉

旨著照指示辦理欽此

和碩莊親王臣允祿等謹

奏臣等遵

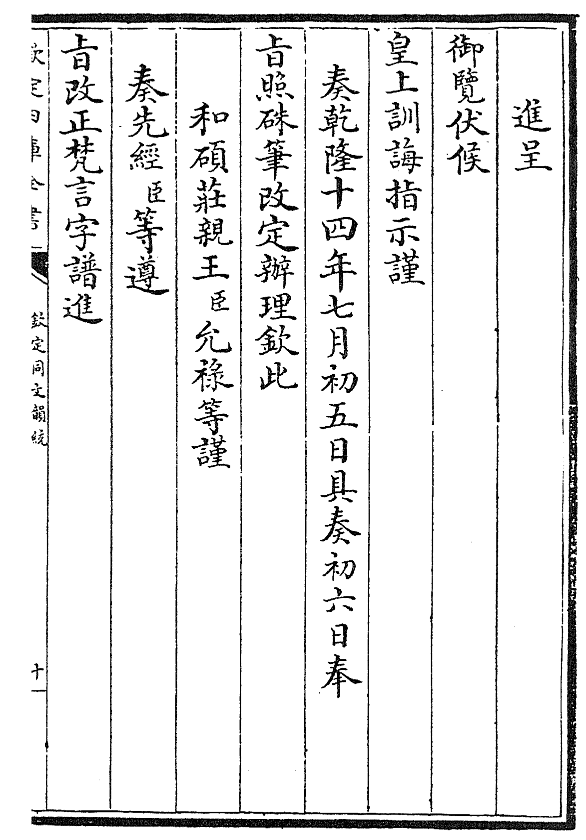
旨改正梵言字譜進

呈伏蒙

聖訓指示臣等欽遵詳酌謹將第二譜中秅侘垞三字

改用齋妻齎鵶鵶鵶三字其所生之字一併改正至單字

對音前此未註翻切今俱用雙字切脚註於本字之下其吉固納囉記號謹照
御筆所書番字記號書於句中各記號之上又
御筆添註西番即唐古忒天竺即厄訥忒珂二處地名臣等謹擬寫於上卷首篇初見天竺西番地名行内至各字譜前此聯寫者今俱分篇另行自成一譜以
上遵
旨改定之各條謹另繕清本並將原書粘貼黃籤一併



進呈
御覽伏候
皇上訓誨指示謹
奏乾隆十四年七月初五日具奏初六日奉
旨照硃筆改定辦理欽此
和碩莊親王臣允祿等謹
奏先經臣等遵
旨改正梵言字譜進

呈伏蒙

皇上御筆改定馬陽因英字樣臣等欽遵改正

御筆敬謹存收統俟書成一併恭繳再查臣等原編書

內有伊字收聲由字收聲之字今欽遵

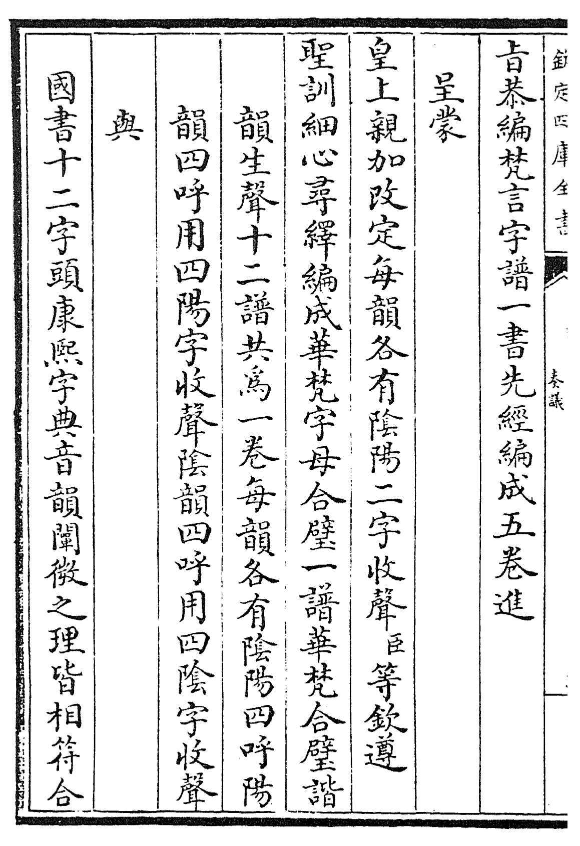
聖訓馬陽因英之例將伊字收聲者改為厓衵字收聲由字收

聲者改為么由字收聲再查臣等原編天竺字譜說

內配昂字所生者即本字合英字收聲今查配昂

字所生字內有合昂字成者有合安字成者有帶

嘛字音者擬於說内添註聲明謹將原書貼籤並
將臣等編成字母同異考一卷一併恭呈
御覽伏候
聖訓謹
奏乾隆十四年九月二十八日具奏本日奉
旨照硃筆改定辦理欽此
和碩莊親王臣允祿等謹
奏臣等遵



旨恭編梵言字譜一書先經編成五卷進

呈覽

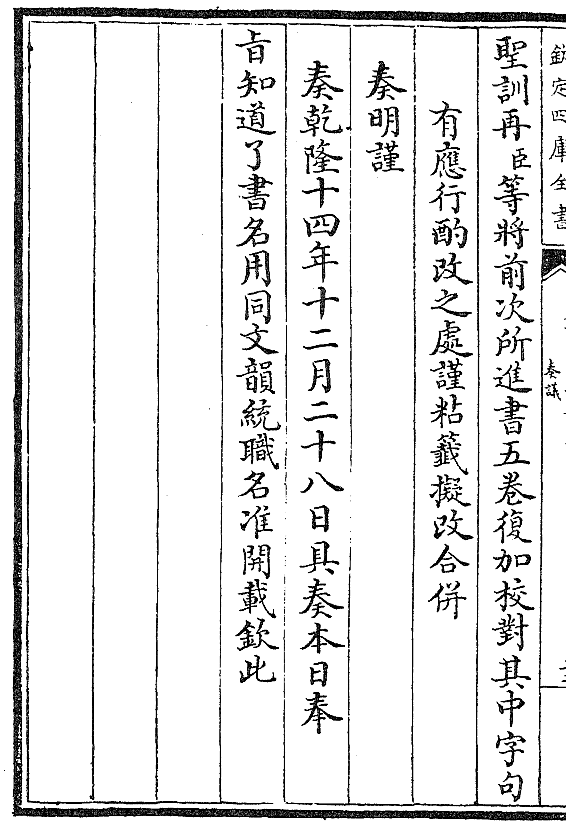
皇上親加改定每韻各有陰陽二字收聲臣等欽遵

聖訓細心尋繹編成華梵字母合璧一譜華梵合璧諧韻生聲十二譜共為一卷每韻各有陰陽四呼陽韻四呼用四陽字收聲陰韻四呼用四陰字收聲

與

國書十二字頭康熙字典音韻闡微之理皆相符合

謹繕稿本同前五卷一并恭呈
御覽伏乞
皇上訓示改正臣等欽遵另繕正本進
呈并祈
欽定嘉名
御製序文弁於卷端交
武英殿刊刻以垂永久所有臣等摺奏所奉
諭旨並臣等編纂校譯職名應否開載伏候



聖訓再臣等將前次所進書五卷復加校對其中字句有應行酌改之處謹粘籤擬改合併

奏明謹

奏乾隆十四年十二月二十八日具奏本日奉

旨知道了書名用同文韻統職名准開載欽此

乾隆十四年十二月二十八日奉

旨開列諸臣職名

監纂

和碩莊親王臣允祿

經筵講官太保保和殿大學士領侍衛内大臣忠勇公臣傅恒

經筵講官太子少師刑部尚書臣汪由敦

太子少保議政大臣理藩院尚書鑲藍旗蒙古都統臣納延泰

纂修

灌頂普善廣慈大國師臣章嘉胡土克圖

彚編

經筵講官工部尚書臣劉統勲

議政大臣都察院左都御史革職留任臣德通

工部左侍郎革職留任臣何國宗

左春坊左贊善臣張若澄

校譯

理藩院員外郎臣吳勒穆濟

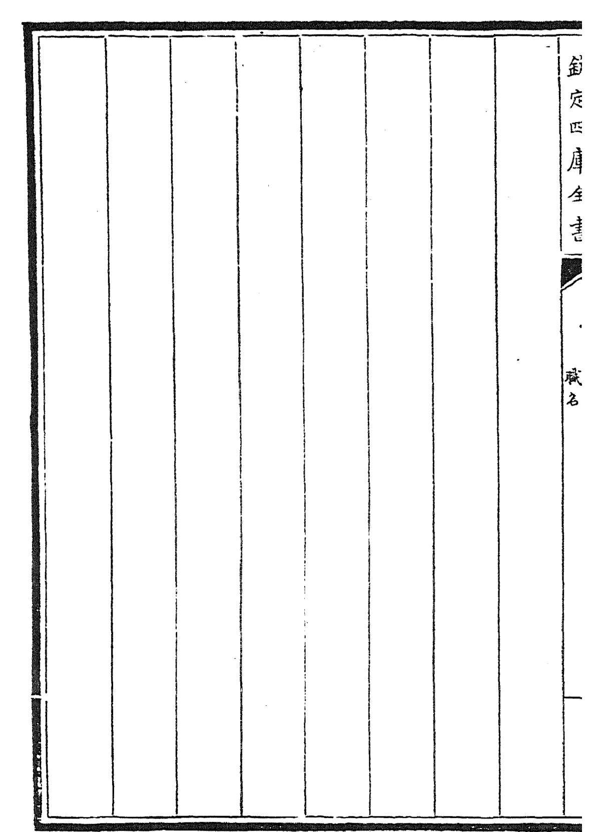
唐古特學司業臣福亮

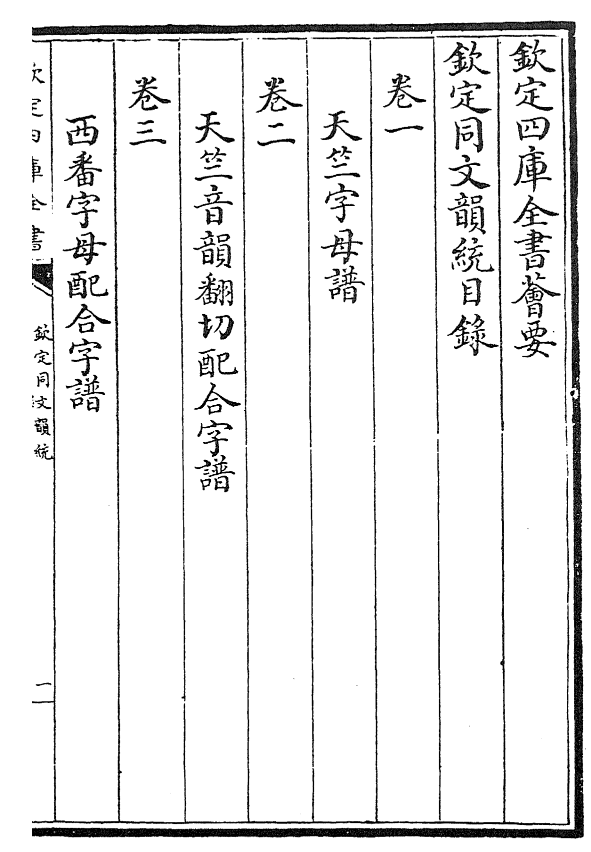
唐古特官學生臣傅成

萬壽寺掌印住持臣明鼎

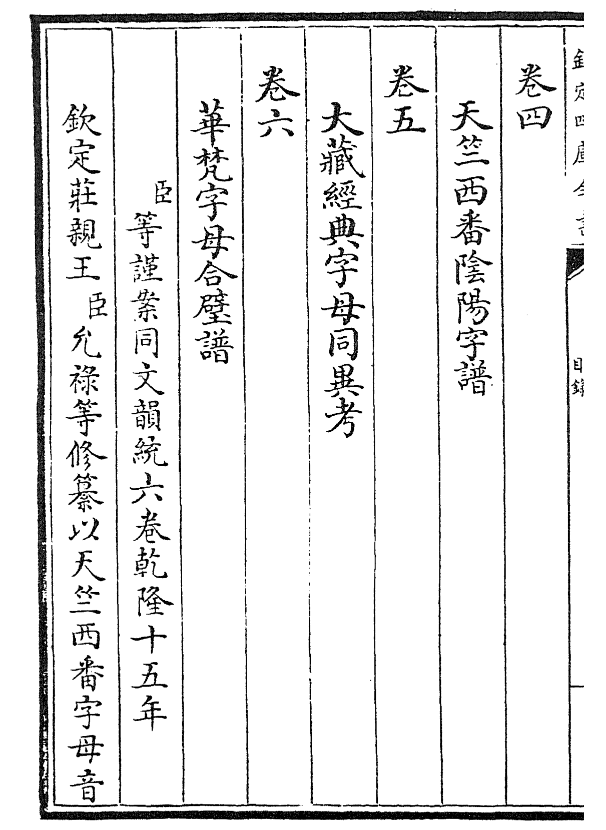
靜默寺住持臣海寬

龍王廟住持臣源泰




欽定四庫全書薈要

欽定同文韻統目錄



臣等謹案同文韻統六卷乾隆十五年
欽定莊親王臣允祿等修纂以天竺西番字母音

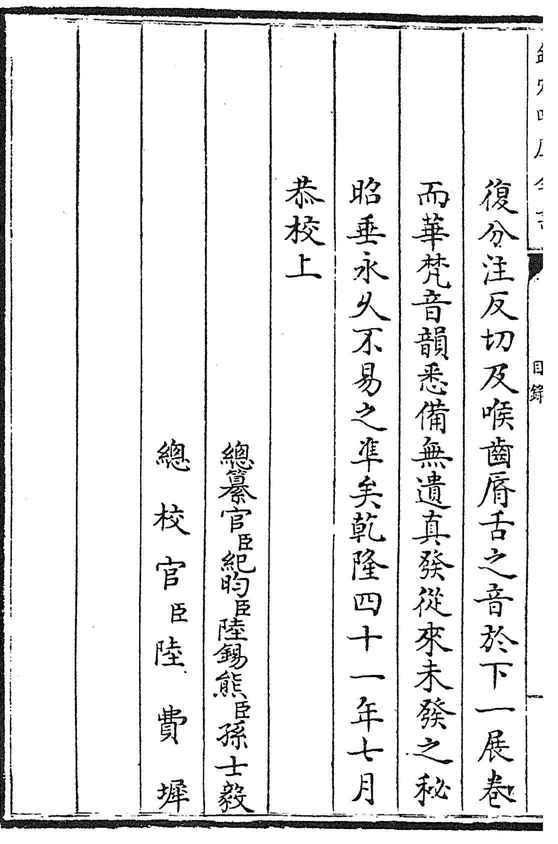
韻參考同異貫合華梵字有其譜譜有其說

大旨悉準

國朝字頭合聲切字之法而收聲引聲陰陽長短之辨又屢於呈

進時仰蒙

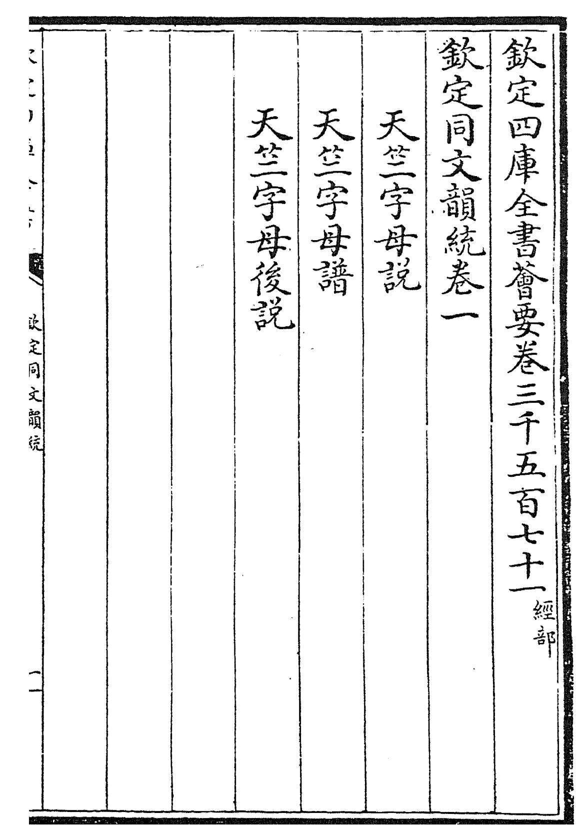
聖訓改正凡向來有音無字者即以所切二字並書合為一字其合二字三字成音而中有輕重則重者正書輕者細書以合之所譯漢字



復分注反切及喉齒脣舌之音於下一展卷而華梵音韻悉備無遺真發從來未發之秘昭垂永久不易之準矣乾隆四十一年七月恭校上

總纂官臣紀昀臣陸錫熊臣孫士毅

總校官臣陸費墀



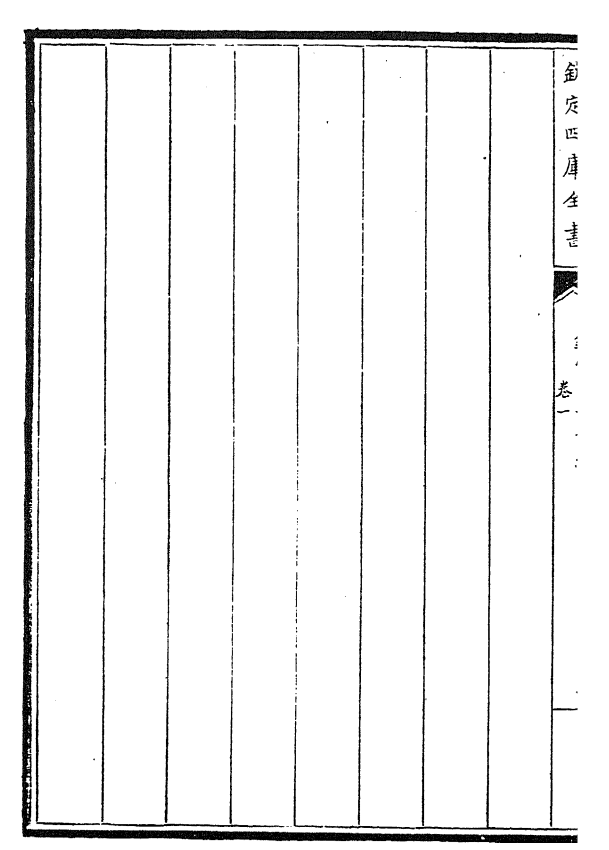
欽定四庫全書薈要卷三千五百七十一 經部

欽定同文韻統卷一

天竺字母說

天竺字母譜

天竺字母後說



天竺字母說

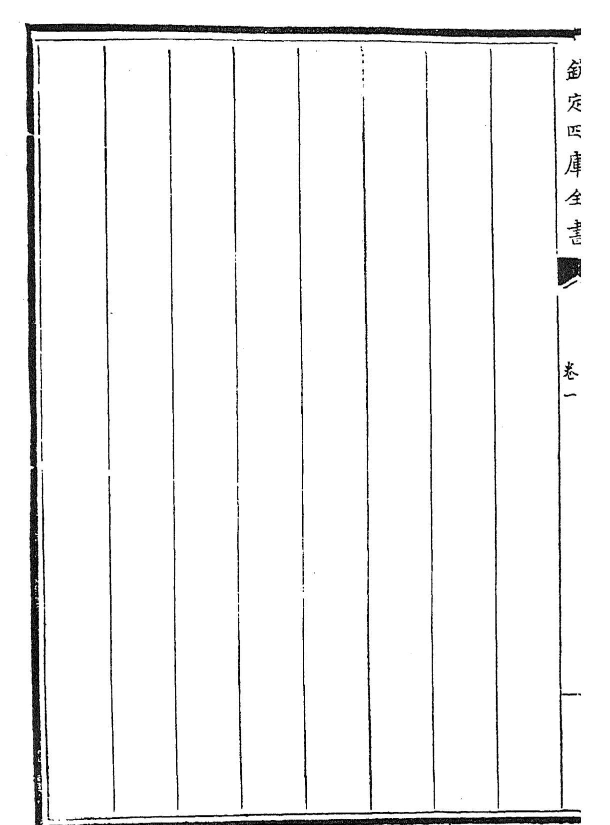
粤稽象教之興原於天竺即厄訥特珂克大藏一十二部聲輪宏轉徧滿寰區惟昔釋迦敷座談經現身說法廣宣妙義辨析微言一則爲諸大弟子闡發圓明一則以提醒衆生解脱纏縛遂使迷津克渡彼岸同登原未嘗立定門法以何語言文字設爲教品但就其依因現示色身所著之處竺土大衆同曉之語言聲韻爲之唱說固已聖慈廣被妙化宏敷其間義以音宣音由呼出音呼相繫

韻切從生天竺字母有自來矣韻書有云等子觀音斯製造蓋指西土字母而言洎乎東漢以來逮於魏晉之際名僧代至法教東傳每思拯濟三塗敷揚八藏祇以中土士庶不能盡識梵書遂乃索奥探微重翻轉譯至於經中諸呪悉傳印度本音或以為因秘密而難宣或以為若符契之取信説雖各異具載釋經諸家疏解之中所謂振蕩身源綜維性要未易以初學淺見為之擬議者也沙門神珙博綜釋典通曉梵音欲使經教流傳

兼通彼我製爲華音等韻字母以爲中土僧衆誦持標式特其所取韻切相生之字字多空列音無的據縱使呼調得法終亦華梵殊歸夫汲水者必求其源導川者必尋其脉天竺字母經呪諸字之淵源也西番即唐古特字母經呪諸字之脉絡也不求其源不尋其脉而於支河斷港之中望其挹彼注茲流通暢遂適所謂南轅而北轍者已爰考其法五十字母之内有十六音韻字三十四翻切字共合成五十字母唐正觀初吐番相阿努心

欽至教願切空詮嘗身至中印度國親受天竺字法殫心精勤悉得其奥於是依其本音譯以唐寿之字以爲西域傳布經咒之用至郁呼唐羅雜斡復從阿努所譯五十字内考訂天竺原規唱演以授僧徒嗣是以來振鐸持鈴遠傳葱嶺晨鐘夕唄徧接湟川夾漈鄭氏所謂雖重百譯之遠一字不通之地而音義可傳者也況玆震旦國中佛光首被禪燈正授接圓覺於諸天名錫單傳證菩提於十地豈可糾纏於法梏迷失於正音且竺一

貝具存梵經炳列若淵源之相接貫沿溯以求通凡玆
秉教沙門信心善衆於大藏中諸經咒但能依照天竺
本韻持誦無訛則經雖華字咒實梵音軌異塗同聲諧
義合今以天竺等韻字母列於簡端即於行下注以唐
古特之字以標流布權輿次列
國書對音次列漢文對音以便緇素誦習由此而進之詳
考梵音度誦諸咒至於兼通華梵廣布佛音此五十字
實爲翻譯經咒之崑崙星宿也已



天竺字母譜

音韻十六字

天竺字阿爲元聲諸字皆根於此中華字本無此音故以二字合聲讀之不得正韻今用翻切法酌用厄鴉切 喉

阿

阿阿 喉

伊 乙衣切 喉

伊伊 喉

烏 屋巫切 喉

烏 烏 喉

喇 哩伊切 彈舌

喇伊 彈舌

利 力伊切 半舌

利伊 半舌

厄 五禾切 今用遏綱切 喉

厄厄 喉

鄂 五格切 喉 今用烏倭切

鄂鄂 喉

昂 阿岡切 喉

阿斯 半喉半齒

翻切三十四字

嘎 古黠切 牙際 今用哥阿切

喀 苦格切 牙 今用珂阿切

噶

歌阿切

牙縱

噶哈

噶哈切

半牙半喉

迦阿

迦阿切

半鼻半喉

匝

洛阿切

齒頭緊

攃

雌阿切

齒頭

雜

資阿切

齒頭縱

雜哈

雜哈切

半齒半喉

字	切音	類
尼鴉	尼鴉切	舌頭
查	支阿切	正齒紫
叉	蚩阿切	正齒
楂	之阿切	正齒綫
楂哈	楂哈切	半齒半喉
那	吶阿切	卷舌
答	得阿切	舌頭紫

塔	達	噠	納	巴	葩	拔
ཐ	ད	དྷ	ན	པ	ཕ	བ
忒阿切 舌頭	德阿切 舌頭緩	達哈切 半舌半喉	訥阿切 舌頭	逋阿切 重唇緊	鋪阿切 重唇	餔阿切 重唇緩

བྷ	མ	ཡ	ར	ལ	ཝ	ཤ
哈拔	嘛	鴉	喇	拉	斡	沙
拔哈切 半脣半喉	模阿切 重脣	衣阿切 喉	呼阿切 彈舌	勒阿切 半舌	無阿切 輕脣	師阿切 正齒

卡 磕阿切 喉

薩 思阿切 齒頭

哈 呵阿切 喉

嘎剎 螭阿切 正齒

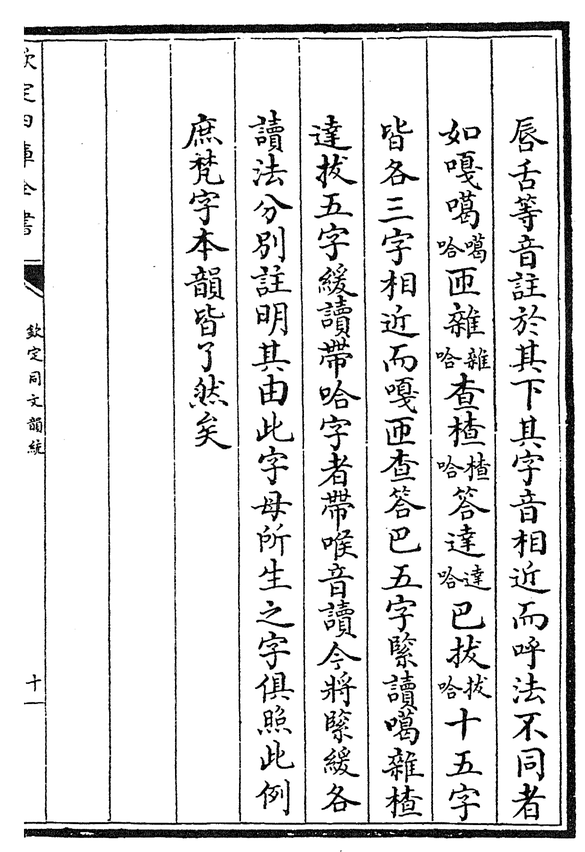
天竺字母後說

謹按文殊問經金剛頂經師利問經三部內俱有此天竺字母五十字而所用漢字各有不同今於三經內擇其與天竺本字音韻相合者取用外其音韻不合者於

欽定國書十二字頭漢字內取用其無清平字者則用濁平字天竺字皆清平聲無平聲字者則用仄聲字其有本字呼聲應長者三經內用引字爲記今照十二

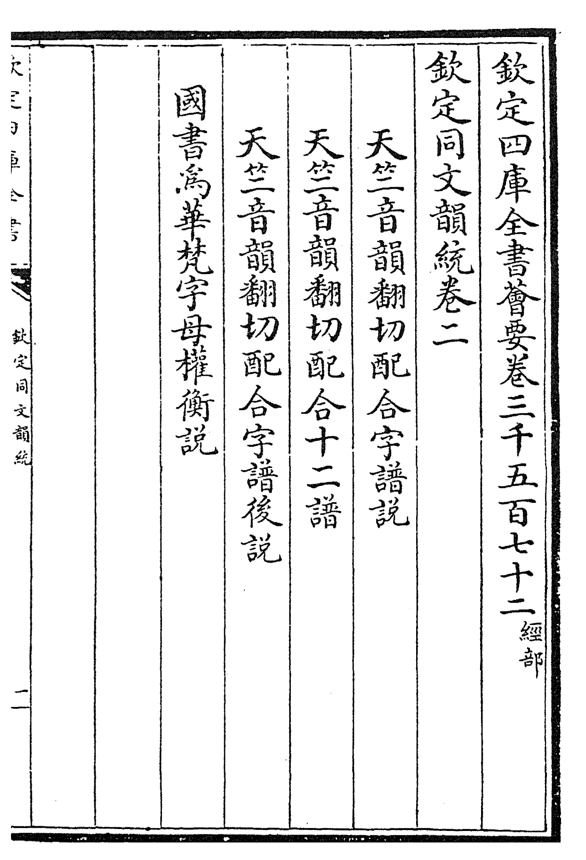
字頭内有餘音字例將本字疊書而下一字微小合爲一字其本字下帶别音者即於本字下將别音字細書合爲一字其漢字内有音無字者照釋典本身切例將所切二字並書合爲一字其一字有二音者如上音分數多下音分數少或下音分數多上音分數少則將分數多之字正書分數少之字細書合爲一字照

國書合聲切法急讀之即成一音俱將反切及喉齒



唇舌等音註於其下其字音相近而呼法不同者如嘎噶噶哈匣雜雜哈查楂楂哈答達達哈巴拔拔哈十五字皆各三字相近而嘎匣查答巴五字際讀噶雜楂達拔五字緩讀帶哈字者帶喉音讀今將際緩各讀法分別註明其由此字母所生之字俱照此例庶梵字本韻皆了然矣

欽定同文韻統卷一



欽定四庫全書薈要卷三千五百七十二 經部

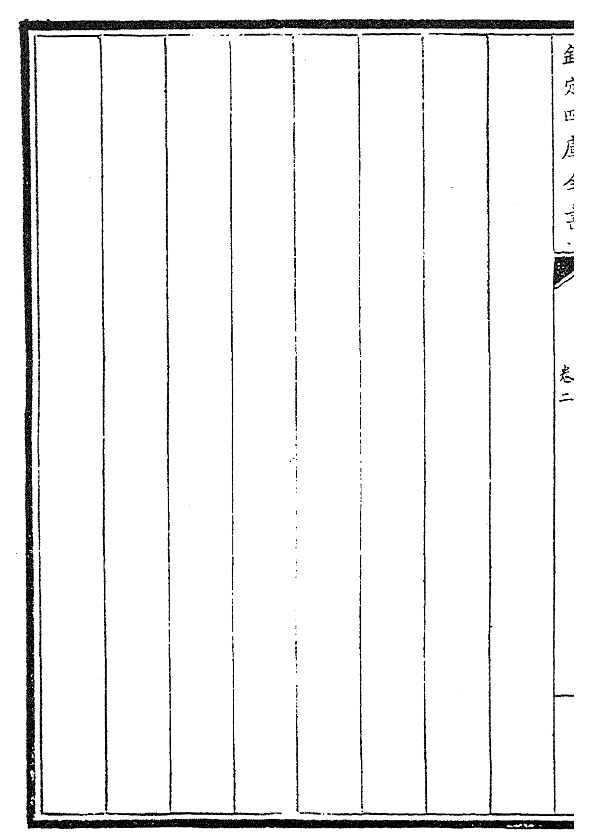
欽定同文韻統卷二

天竺音韻翻切配合字譜說

天竺音韻翻切配合十二譜

天竺音韻翻切配合字譜後說

國書為華梵字母權衡說


欽定四庫全書
卷二

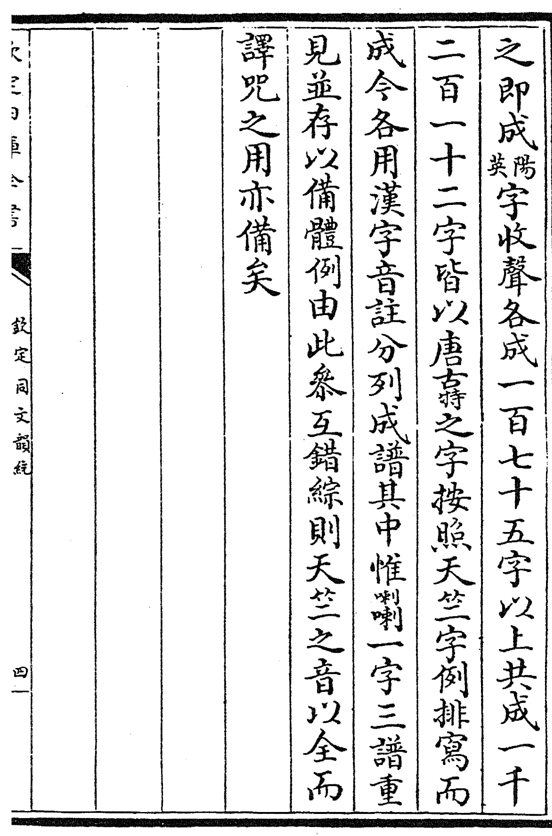
天竺音韻翻切配合字譜說

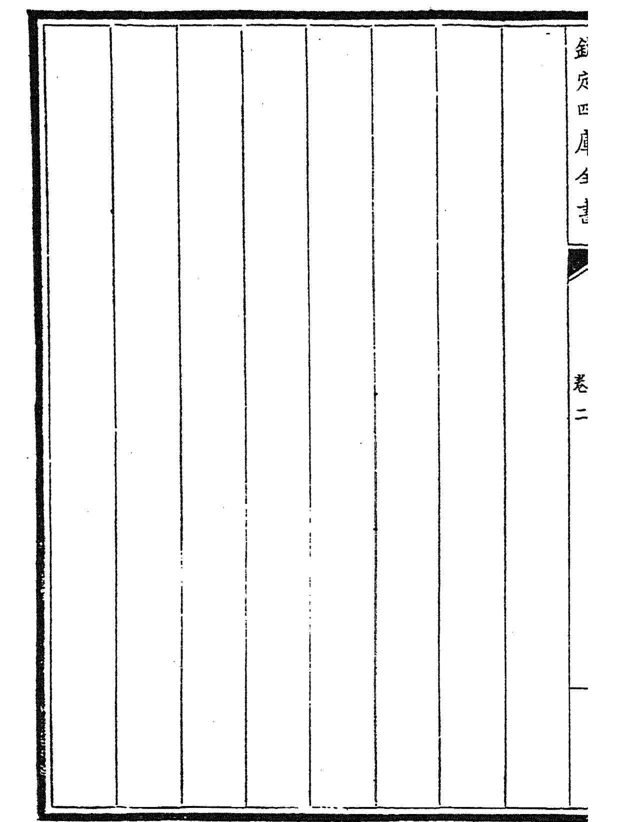
古者六書諧聲居一天竺西番字母義例各有不同而其配合成字則皆諧聲之法也夫語言文字隨地不同欲譯而通之一曰譯義一曰譯音譯義者以此地之語譯彼地之語其語則異其義則同此之謂譯義者也譯音者以此地之字譯彼地之字其字則異其音則同此之謂譯音者也譯義之用通乎經文譯音之用宜於咒語阿努所譯天竺字母雖唐古特之字而音則實悉天

竺之音然則欲得天竺字之本音舍唐古特之字其奚從歟今將唐古特所譯天竺音韻翻切配合所生諸字依其配合之法用中土之字對譯成譜其字母五十字内阿阿等十六字梵言為阿禮華言為音韻字嘎喀等三十四字梵言為嘎禮華言為翻切字以翻切三十四字配合音韻十六字除配阿字仍得本音外每字各成十五字共成五百一十字又以翻切三十四字除末一字不用外餘三十三字各繫以鴉喇拉斡四字配合成一百

三十二字又以翻切三十四字疊書成三十四字又以
翻切三十四字除末九字不用外餘二十五字為五類
將每類末一字加於前四字之上疊書成二十字又於
翻切五類二十五字之上各加拉沙卡薩四字疊書成
一百字又於翻切三十四字之上各加喇字疊書成三
十四字又舉鍋字為例加ᡳ巴魯達一記號呼長三分
者則於字旁加一圈成一字又加巴魯達三記號呼長
九分者則於字旁加三圈成一字又於嘎喀二字上各

加ㄨ扎嘛嚕記號應帶阿字發聲者則於字上各加阿字疊書成二字又於巴葩二字上各加m烏巴達嘛記號（此記號有反正二寫法其用並同）應帶阿字發聲者亦於字上加阿字疊書成二字又舉數字疊書爲例成二十六字又以音韻字内阿伊烏厄鄂五字及翻切三十四字並三十四字配合伊烏厄鄂四字所生之一百三十六字共一百七十五字每字配合以納字以へ哈蘭答記號聯之即成（焉因）字收聲又每字配合以（逆阿）字以哈蘭答記號聯


之即成陽英字收聲各成一百七十五字以上共成一千二百一十二字皆以唐古特之字按照天竺字例排寫而成令各用漢字音註分列成譜其中惟喇一字三譜重見並存以備體例由此參互錯綜則天竺之音以全而譯咒之用亦備矣



天竺音韻翻切配合十二譜

第一譜翻切三十四字配合音韻十六字除配阿字仍得本音外每字各成十五字共成五百一十字

阿	嘎	喀	噶
阿	嘎	喀	噶
阿阿	嘎阿	喀阿	噶阿
伊	基（嘎伊切）	欺（喀伊切）	機（噶伊切）
伊伊	基伊	欺伊	機伊
烏	沽（嘎烏切）	枯（喀烏切）	姑（噶烏切）
烏烏	沽烏	枯烏	姑烏
喇	基喇	欺喇	機喇
喇伊	基喇伊	欺喇伊	機喇伊
利	基利	欺利	機利
利伊	基利伊	欺利伊	機利伊
厄	哥（嘎厄切）	珂（喀厄切）	歌（噶厄切）
厄厄	哥厄	珂厄	歌厄
鄂	鍋（嘎鄂切）	科（喀鄂切）	過（噶鄂切）
鄂鄂	鍋鄂	科鄂	過鄂
昂	岡（嘎昂切）	康（喀昂切）	剛（噶昂切）
阿斯	嘎斯	喀斯	噶斯

哈噶	阿迦	匝	攃	雜	哈雜	尼鴉
哈噶阿	阿迦阿	匝阿	攃阿	雜阿	哈雜阿	尼鴉阿
幾 哈噶伊切	疑 阿迦伊切	咨 匝伊切	雌 攃伊切	資 雜伊切	眥 哈雜伊切	泥 尼鴉伊切
幾伊	疑伊	咨伊	雌伊	資伊	眥伊	泥伊
觚 哈噶烏切	吾 阿迦烏切	租 匝烏切	粗 攃烏切	徂 雜烏切	麤 哈雜烏切	袽 尼鴉烏切
觚烏	吾烏	租烏	粗烏	徂烏	麤烏	袽烏
幾喇	疑喇	咨喇	雌喇	資喇	眥喇	泥喇
幾喇伊	疑喇伊	咨喇伊	雌喇伊	資喇伊	眥喇伊	泥喇伊
幾利	疑利	咨利	雌利	資利	眥利	泥利
幾利伊	疑利伊	咨利伊	雌利伊	資利伊	眥利伊	泥利伊
訶 哈噶厄切	哦 阿迦厄切	則 匝厄切	策 攃厄切	厄雜 雜厄切	鰂 哈雜厄切	揑 尼鴉厄切
訶厄	哦厄	則厄	策厄	厄雜厄	鰂厄	揑厄
郭 哈噶鄂切	訛 阿迦鄂切	撮 匝鄂切	磋 攃鄂切	侳 雜鄂切	左 哈雜鄂切	逪 尼鴉鄂切
郭鄂	訛鄂	撮鄂	磋鄂	侳鄂	左鄂	逪鄂
鋼 哈噶昂切	卬 阿迦昂切	簪 匝安切	粲 攃安切	鐕 雜安切	揝 哈雜安切	撚 尼鴉安切
哈噶斯	阿迦斯	匝斯	攃斯	雜斯	哈雜斯	尼鴉斯

查	叉	楂	嵖	那	答	塔
ཊ 查	ཋ 叉	ཌ 楂	ཌྷ 嵖	ཎ 那	ཏ 答	ཐ 塔
ཊཱ 查阿	ཋཱ 叉阿	ཌཱ 楂阿	ཌྷཱ 嵖阿	ཎཱ 那阿	ཏཱ 答阿	ཐཱ 塔阿
ཊི 支 查伊切	ཋི 蚩 叉伊切	ཌི 之 楂伊切	ཌྷི 芝 嵖伊切	ཎི 呢 那伊切	ཏི 隄 答伊切	ཐི 梯 塔伊切
ཊཱི 支伊	ཋཱི 蚩伊	ཌཱི 之伊	ཌྷཱི 芝伊	ཎཱི 呢伊	ཏཱི 隄伊	ཐཱི 梯伊
ཊུ 諸 查烏切	ཋུ 初 叉烏切	ཌུ 朱 楂烏切	ཌྷུ 珠 嵖烏切	ཎུ 伮 那烏切	ཏུ 都 答烏切	ཐུ [illegible] 塔烏切
ཊཱུ 諸烏	ཋཱུ 初烏	ཌཱུ 朱烏	ཌྷཱུ 珠烏	ཎཱུ 伮烏	ཏཱུ 都烏	ཐཱུ [illegible]烏
ཊྲྀ 支唎	ཋྲྀ 蚩唎	ཌྲྀ 之唎	ཌྷྲྀ 芝唎	ཎྲྀ 呢唎	ཏྲྀ 隄唎	ཐྲྀ 梯唎
ཊྲཱྀ 支唎伊	ཋྲཱྀ 蚩唎伊	ཌྲཱྀ 之唎伊	ཌྷྲཱྀ 芝唎伊	ཎྲཱྀ 呢唎伊	ཏྲཱྀ 隄唎伊	ཐྲཱྀ 梯唎伊
ཊླྀ 支利	ཋླྀ 蚩利	ཌླྀ 之利	ཌྷླྀ 芝利	ཎླྀ 呢利	ཏླྀ 隄利	ཐླྀ 梯利
ཊླཱྀ 支利伊	ཋླཱྀ 蚩利伊	ཌླཱྀ 之利伊	ཌྷླཱྀ 芝利伊	ཎླཱྀ 呢利伊	ཏླཱྀ 隄利伊	ཐླཱྀ 梯利伊
ཊེ 遮 查厄切	ཋེ 車 叉厄切	ཌེ 蔗 楂厄切	ཌྷེ 摭 嵖厄切	ཎེ 呐 那厄切	ཏེ 得 答厄切	ཐེ 特 塔厄切
ཊཻ 遮厄	ཋཻ 車厄	ཌཻ 蔗厄	ཌྷཻ 摭厄	ཎཻ 呐厄	ཏཻ 得厄	ཐཻ 特厄
ཊོ 卓 查鄂切	ཋོ 綽 叉鄂切	ཌོ 拙 楂鄂切	ཌྷོ 桌 嵖鄂切	ཎོ 捼 那鄂切	ཏོ 多 答鄂切	ཐོ 陀 塔鄂切
ཊཽ 卓鄂	ཋཽ 綽鄂	ཌཽ 拙鄂	ཌྷཽ 桌鄂	ཎཽ 捼鄂	ཏཽ 多鄂	ཐཽ 陀鄂
ཊཾ 椾 查安切	ཋཾ 攙 叉安切	ཌཾ 旃 楂安切	ཌྷཾ 占 嵖安切	ཎཾ 喃 那安切	ཏཾ 單 答安切	ཐཾ 灘 塔安切
ཊཿ 查斯	ཋཿ 叉斯	ཌཿ 楂斯	ཌྷཿ 嵖斯	ཎཿ 那斯	ཏཿ 答斯	ཐཿ 塔斯

達	噠	納	巴	葩	拔	⿰口拔
ད 達	དྷ 噠	ན 納	པ 巴	ཕ 葩	བ 拔	བྷ ⿰口拔
དཱ 達阿	དྷཱ 噠阿	ནཱ 納阿	པཱ 巴阿	ཕཱ 葩阿	བཱ 拔阿	བྷཱ ⿰口拔阿
དི 低 達伊切	དྷི 堤 噠伊切	ནི 尼 納伊切	པི 偪 巴伊切	ཕི 毘 葩伊切	བི 畢 拔伊切	བྷི 必 ⿰口拔伊切
དཱི 低伊	དྷཱི 堤伊	ནཱི 尼伊	པཱི 偪伊	ཕཱི 毘伊	བཱི 畢伊	བྷཱི 必伊
དུ 闍 達烏切	དྷུ 都 噠烏切	ནུ 努 納烏切	པུ 逋 巴烏切	ཕུ 鋪 葩烏切	བུ 餔 拔烏切	བྷུ 不 ⿰口拔烏切
དཱུ 闍烏	དྷཱུ 都烏	ནཱུ 努烏	པཱུ 逋烏	ཕཱུ 鋪烏	བཱུ 餔烏	བྷཱུ 不烏
དྲྀ 低唎	དྷྲྀ 堤唎	ནྲྀ 尼唎	པྲྀ 偪唎	ཕྲྀ 毘唎	བྲྀ 畢唎	བྷྲྀ 必唎
དྲཱྀ 低唎伊	དྷྲཱྀ 堤唎伊	ནྲཱྀ 尼唎伊	པྲཱྀ 偪唎伊	ཕྲཱྀ 毘唎伊	བྲཱྀ 畢唎伊	བྷྲཱྀ 必唎伊
དླྀ 低利	དྷླྀ 堤利	ནླྀ 尼利	པླྀ 偪利	ཕླྀ 毘利	བླྀ 畢利	བྷླྀ 必利
དླཱྀ 低利伊	དྷླཱྀ 堤利伊	ནླཱྀ 尼利伊	པླཱྀ 偪利伊	ཕླཱྀ 毘利伊	བླཱྀ 畢利伊	བྷླཱྀ 必利伊
དེ 德 達尼切	དྷེ 棏 噠尼切	ནེ 訥 納尼切	པེ 帛 巴尼切	ཕེ 珀 葩尼切	བེ 伯 拔尼切	བྷེ 白 ⿰口拔尼切
དཻ 德尼	དྷཻ 棏尼	ནཻ 訥尼	པཻ 帛尼	ཕཻ 珀尼	བཻ 伯尼	བྷཻ 白尼
དོ 哆 達鄂切	དྷོ 㚉 噠鄂切	ནོ 懦 納鄂切	པོ 波 巴鄂切	ཕོ 婆 葩鄂切	བོ 玻 拔鄂切	བྷོ 菠 ⿰口拔鄂切
དཽ 哆鄂	དྷཽ 㚉鄂	ནཽ 懦鄂	པཽ 波鄂	ཕཽ 婆鄂	བཽ 玻鄂	བྷཽ 菠鄂
དཾ 丹 達安切	དྷཾ 擔 噠安切	ནཾ 難 納安切	པཾ 巴嘛	ཕཾ 葩嘛	བཾ 拔嘛	བྷཾ ⿰口拔嘛
དཿ 達斯	དྷཿ 噠斯	ནཿ 納斯	པཿ 巴斯	ཕཿ 葩斯	བཿ 拔斯	བྷཿ ⿰口拔斯

མ 嘛	ཡ 鴉	ར 喇	ལ 拉	ཝ 斡	ཤ 沙	ཁ 卡
མཱ 嘛阿	ཡཱ 鴉阿	རཱ 喇阿	ལཱ 拉阿	ཝཱ 斡阿	ཤཱ 沙阿	ཁཱ 卡阿
མི 密 切嘛伊	ཡི 依 切鴉伊	རི 哩 切喇伊	ལི 禮 切拉伊	ཝི 微 切斡伊	ཤི 施 切沙伊	ཁི 溪 切卡伊
མཱི 密伊	ཡཱི 依伊	རཱི 哩伊	ལཱི 禮伊	ཝཱི 微伊	ཤཱི 施伊	ཁཱི 溪伊
མུ 穆 切嘛烏	ཡུ 俞 切鴉烏	རུ 嚕 切喇烏	ལུ 魯 切拉烏	ཝུ 無 切斡烏	ཤུ 舒 切沙烏	ཁུ 窟 切卡烏
མཱུ 穆烏	ཡཱུ 俞烏	རཱུ 嚕烏	ལཱུ 魯烏	ཝཱུ 無烏	ཤཱུ 舒烏	ཁཱུ 窟烏
མྲྀ 密喇	ཡྲྀ 依喇	རྲྀ 哩喇	ལྲྀ 禮喇	ཝྲྀ 微喇	ཤྲྀ 施喇	ཁྲྀ 溪喇
མྲཱྀ 密喇伊	ཡྲཱྀ 依喇伊	རྲཱྀ 哩喇伊	ལྲཱྀ 禮喇伊	ཝྲཱྀ 微喇伊	ཤྲཱྀ 施喇伊	ཁྲཱྀ 溪喇伊
མླྀ 密利	ཡླྀ 依利	རླྀ 哩利	ལླྀ 禮利	ཝླྀ 微利	ཤླྀ 施利	ཁླྀ 溪利
མླཱྀ 密利伊	ཡླཱྀ 依利伊	རླཱྀ 哩利伊	ལླཱྀ 禮利伊	ཝླཱྀ 微利伊	ཤླཱྀ 施利伊	ཁླཱྀ 溪利伊
མེ 墨 切嘛厄	ཡེ 葉 切鴉厄	རེ 哷 切喇厄	ལེ 勒 切拉厄	ཝེ 倭 切斡厄	ཤེ 佘 切沙厄	ཁེ 磕 切卡厄
མཻ 墨厄	ཡཻ 葉厄	རཻ 哷厄	ལཻ 勒厄	ཝཻ 倭厄	ཤཻ 佘厄	ཁཻ 磕厄
མོ 摩 切嘛鄂	ཡོ 岳 切鴉鄂	རོ 囉 切喇鄂	ལོ 羅 切拉鄂	ཝོ 窩 切斡鄂	ཤོ 碩 切沙鄂	ཁོ 稞 切卡鄂
མཽ 摩鄂	ཡཽ 岳鄂	རཽ 囉鄂	ལཽ 羅鄂	ཝཽ 窩鄂	ཤཽ 碩鄂	ཁཽ 稞鄂
མཾ 嘛嘛	ཡཾ 央 切鴉昂	རཾ 哴 切喇昂	ལཾ 郎 切拉昂	ཝཾ 汪 切斡昂	ཤཾ 商 切沙昂	ཁཾ 糠 切卡昂
མཿ 嘛斯	ཡཿ 鴉斯	རཿ 喇斯	ལཿ 拉斯	ཝཿ 斡斯	ཤཿ 沙斯	ཁཿ 卡斯

薩 ས	哈 ཧ	嘎利 ཀྵ
薩阿 སཱ	哈阿 ཧཱ	嘎利阿 ཀྵཱ
西薩伊切 སི	希哈伊切 ཧི	嘎螭 ཀྵི
西伊 སཱི	希伊 ཧཱི	嘎螭伊 ཀྵཱི
蘇薩烏切 སུ	乎哈烏切 ཧུ	嘎出 ཀྵུ
蘇烏 སཱུ	乎烏 ཧཱུ	嘎出烏 ཀྵཱུ
西唎 སྲྀ	希唎 ཧྲྀ	嘎螭唎 ཀྵྲྀ
西唎伊 སྲཱྀ	希唎伊 ཧྲཱྀ	嘎螭唎伊 ཀྵྲཱྀ
西利 སླྀ	希利 ཧླྀ	嘎螭利 ཀྵླྀ
西利伊 སླཱྀ	希利伊 ཧླཱྀ	嘎螭利伊 ཀྵླཱྀ
塞薩厄切 སེ	呵哈厄切 ཧེ	嘎徹 ཀྵེ
塞厄 སཻ	呵厄 ཧཻ	嘎徹厄 ཀྵཻ
梭薩鄂切 སོ	和哈鄂切 ཧོ	嘎戳 ཀྵོ
梭鄂 སཽ	和鄂 ཧཽ	嘎戳鄂 ཀྵཽ
桑薩昂切 སཾ	杭哈昂切 ཧཾ	嘎昌 ཀྵཾ
薩斯 སཿ	哈斯 ཧཿ	嘎利斯 ཀྵཿ

第二譜翻切三十四字除末一字不用外餘三十三字各繫以鴉喇拉斡四字成一百三十二字

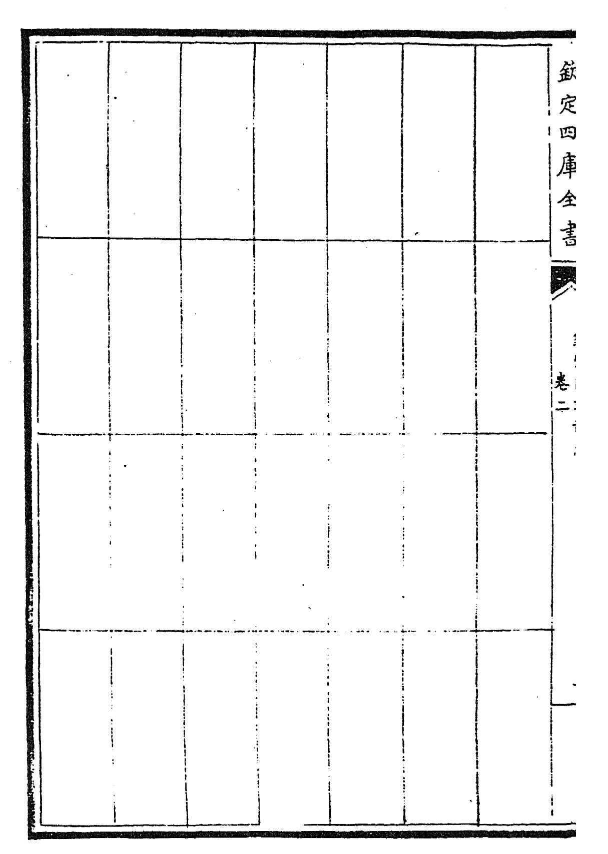
鴉	喇	拉	斡
ཀྱ 嘎鴉	ཀྲ 嘎喇	ཀླ 嘎拉	ཀྭ 瓜 嘎斡切
ཁྱ 喀鴉	ཁྲ 喀喇	ཁླ 喀拉	ཁྭ 誇 喀斡切
གྱ 噶鴉	གྲ 噶喇	གླ 噶拉	གྭ 抓 噶斡切
གྷྱ 噶哈鴉	གྷྲ 噶哈喇	གྷླ 噶哈拉	གྷྭ 胍 噶哈斡切
ངྱ 阿迦鴉	ངྲ 阿迦喇	ངླ 阿迦拉	ངྭ 欣 阿迦斡切

匝鴉	匝喇	匝拉	匝斡 匝斡切
攃鴉	攃喇	攃拉	攃斡 攃斡切
雜鴉	雜喇	雜拉	雜斡 雜斡切
囃鴉	囃喇	囃拉	髽 囃斡切
鴉尼鴉	鴉尼喇	鴉尼拉	肭 鴉尼斡切
查鴉	查喇	查拉	檛 查斡切
叉鴉	叉喇	叉拉	頞 叉斡切

楂鴉	哈楂鴉	那鴉	答鴉	塔鴉	達鴉	哈達鴉
楂喇	哈楂喇	那喇	答喇	塔喇	達喇	哈達喇
楂拉	哈楂拉	那拉	答拉	塔拉	達拉	哈達拉
檛 楂斡切	邁 哈楂斡切	妠 那斡切	鵽 答斡切	斡塔 塔斡切	窡 達斡切	錣 哈達斡切

ནྱ 納鴉	པྱ 巴鴉	ཕྱ 葩鴉	བྱ 拔鴉	བྷྱ 哈拔鴉	མྱ 嘛鴉	ཡྱ 鴉鴉
ནྲ 納喇	པྲ 巴喇	ཕྲ 葩喇	བྲ 拔喇	བྷྲ 哈拔喇	མྲ 嘛喇	ཡྲ 鴉喇
ནླ 納拉	པླ 巴拉	ཕླ 葩拉	བླ 拔拉	བྷླ 哈拔拉	མླ 嘛拉	ཡླ 鴉拉
ནྭ 納斡 納斡切	པྭ 巴斡 巴斡切	ཕྭ 葩斡 葩斡切	བྭ 拔斡 拔斡切	བྷྭ 叭 哈拔斡切	མྭ 嘛斡 嘛斡切	ཡྭ 鴉斡 鴉斡切

རྱ 喇鴉	རྲ 喇喇	རླ 喇拉	རྭ 喇斡 喇斡切
ལྱ 拉鴉	ལྲ 拉喇	ལླ 拉拉	ལྭ 拉斡 拉斡切
ཝྱ 斡鴉	ཝྲ 斡喇	ཝླ 斡拉	ཝྭ 窊 斡斡切
ཤྱ 沙鴉	ཤྲ 沙喇	ཤླ 沙拉	ཤྭ 刷 沙斡切
ཥྱ 卡鴉	ཥྲ 卡喇	ཥླ 卡拉	ཥྭ 夸 卡斡切
སྱ 薩鴉	སྲ 薩喇	སླ 薩拉	སྭ 娑 薩斡切
ཧྱ 哈鴉	ཧྲ 哈喇	ཧླ 哈拉	ཧྭ 花 哈斡切


欽定四庫全書
卷二

第三譜翻切三十四字疊書成三十四字

ཀ 嘎嘎

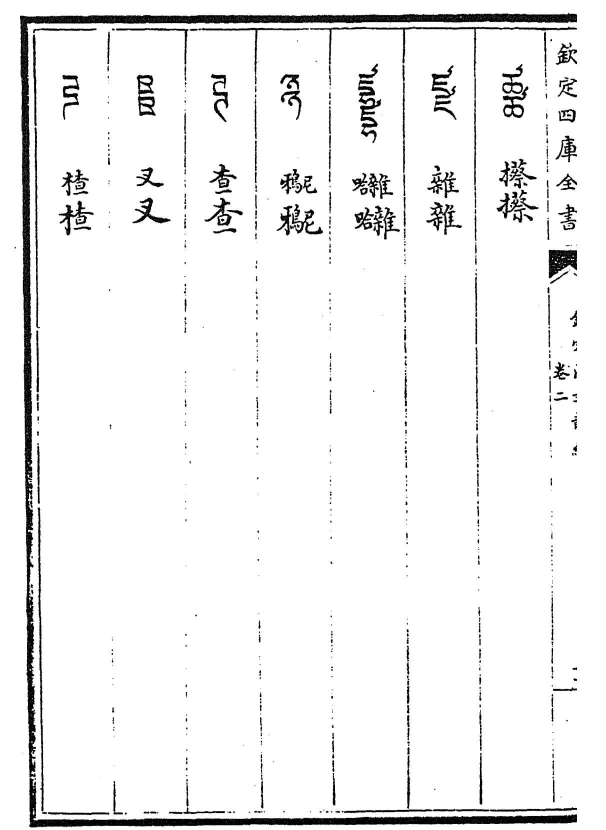
ཁ 喀喀

ག 噶噶

གྷ 咯噶咯噶

ང 阿迎阿迎

ཙ 匝匝



攃攃

雜雜

咯雜咯雜

鴉巳鴉巳

查查

叉叉

楂楂

哈楂 哈楂

那 那

答 答

塔 塔

達 達

哈達 哈達

納 納

巴
巴

葩
葩

拔
拔

哈拔
哈拔

嘛
嘛

鴉
鴉

喇
喇

ལ 拉拉

ཝ 斡斡

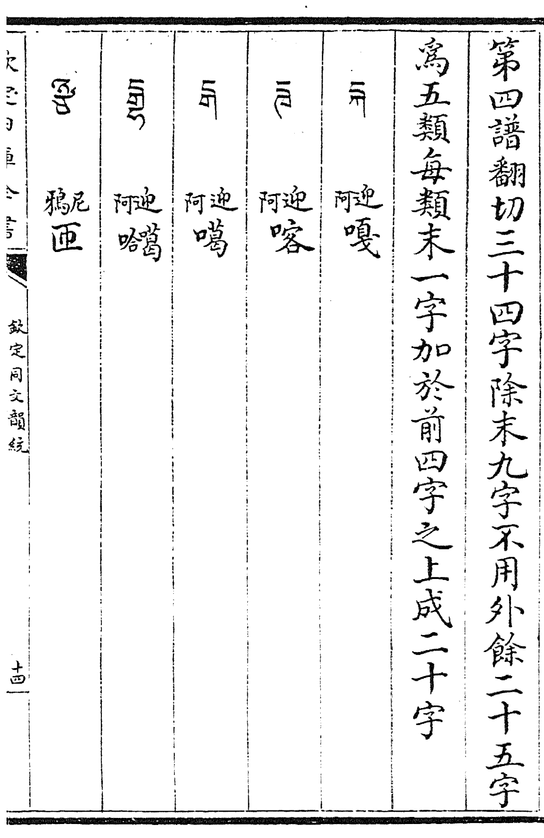
ཤ 沙沙

ཁ 卡卡

ས 薩薩

ཧ 哈哈

ཀྵ 嘎剎嘎剎



第四譜翻切三十四字除末九字不用外餘二十五字寫五類每類末一字加於前四字之上成二十字

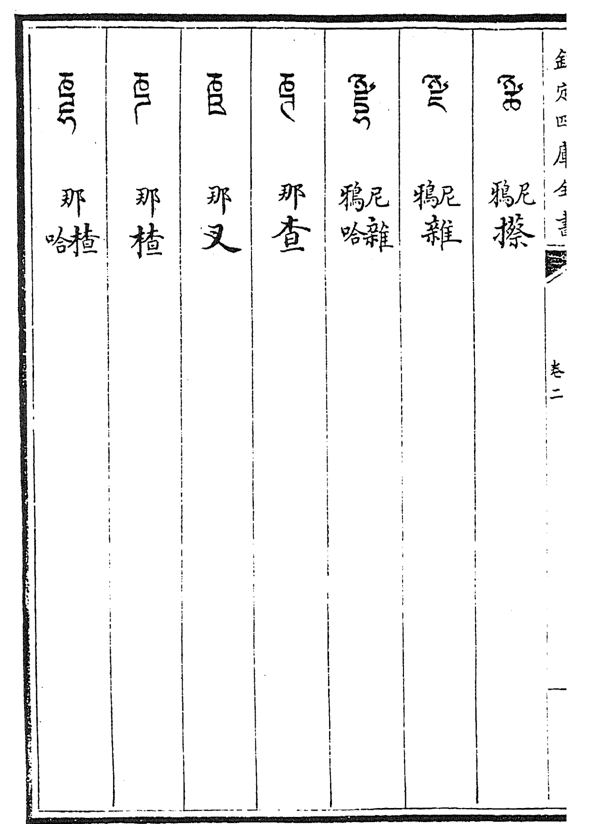
迦阿 嘎

迦阿 喀

迦阿 噶

迦阿哈 噶

尼鴉 匝



尼鴉擦

尼鴉雜

尼鴉哈雜

那查

那叉

那楂

那哈楂

ནྟ 納答

ནྠ 納塔

ནྡ 納達

ནྡྷ 納達哈

མྤ 嘛巴

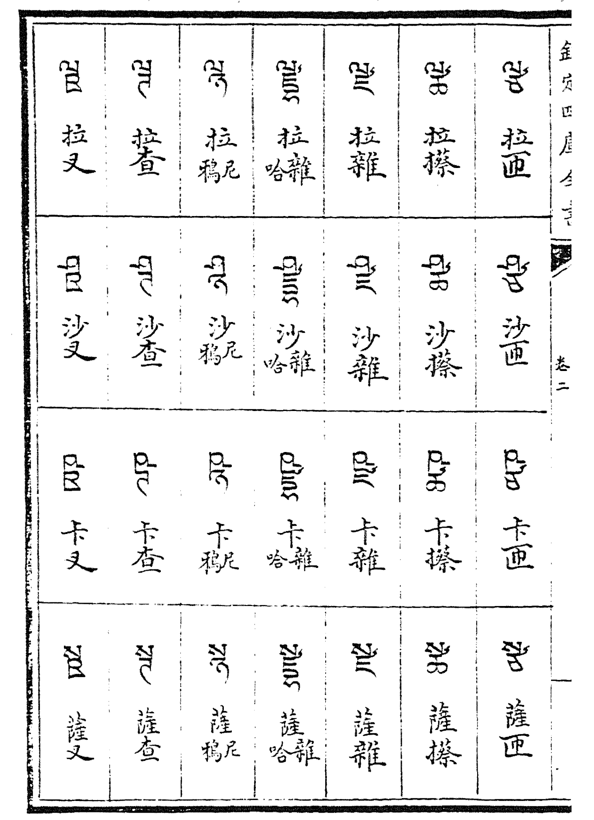
མྥ 嘛葩

མྦ 嘛拔

嘛
哈拔

第五譜五類二十五字之上各加拉沙卡薩四字成一百字

拉嘎	拉喀	拉噶	拉噶哈	拉迦阿
沙嘎	沙喀	沙噶	沙噶哈	沙迦阿
卡嘎	卡喀	卡噶	卡噶哈	卡迦阿
薩嘎	薩喀	薩噶	薩噶哈	薩迦阿



拉匝 拉攃 拉雜 拉雜哈 拉尼鴉 拉查 拉叉

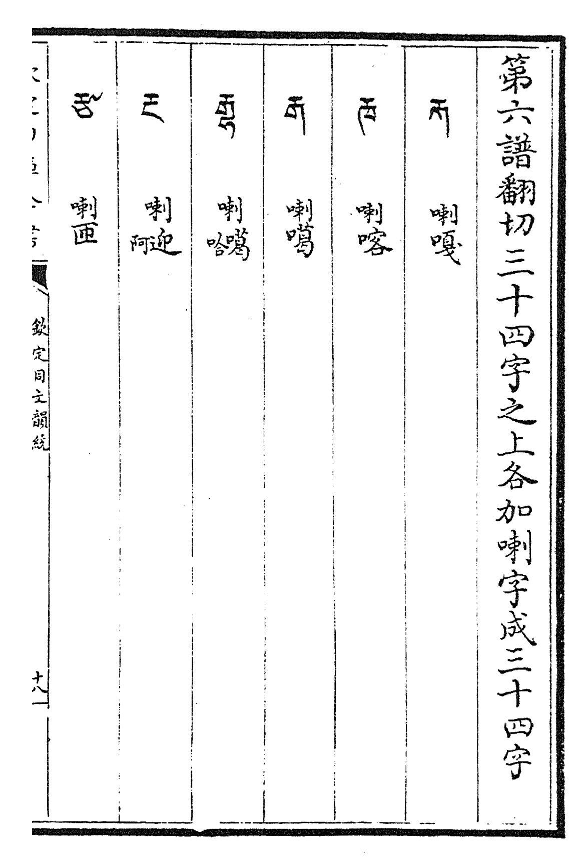
沙匝 沙攃 沙雜 沙雜哈 沙尼鴉 沙查 沙叉

卡匝 卡攃 卡雜 卡雜哈 卡尼鴉 卡查 卡叉

薩匝 薩攃 薩雜 薩雜哈 薩尼鴉 薩查 薩叉

拉楂	拉楂哈	拉那	拉答	拉塔	拉達	拉達哈
沙楂	沙楂哈	沙那	沙答	沙塔	沙達	沙達哈
卡楂	卡楂哈	卡那	卡答	卡塔	卡達	卡達哈
薩楂	薩楂哈	薩那	薩答	薩塔	薩達	薩達哈

ལྣ 拉納	ལྤ 拉巴	ལྥ 拉葩	ལྦ 拉拔	ལྦྷ 拉拔哈	ལྨ 拉嘛
ཤྣ 沙納	ཤྤ 沙巴	ཤྥ 沙葩	ཤྦ 沙拔	ཤྦྷ 沙拔哈	ཤྨ 沙嘛
ཥྣ 卡納	ཥྤ 卡巴	ཥྥ 卡葩	ཥྦ 卡拔	ཥྦྷ 卡拔哈	ཥྨ 卡嘛
སྣ 薩納	སྤ 薩巴	སྥ 薩葩	སྦ 薩拔	སྦྷ 薩拔哈	སྨ 薩嘛



第六譜翻切三十四字之上各加喇字成三十四字

ཀྲ 喇嘎

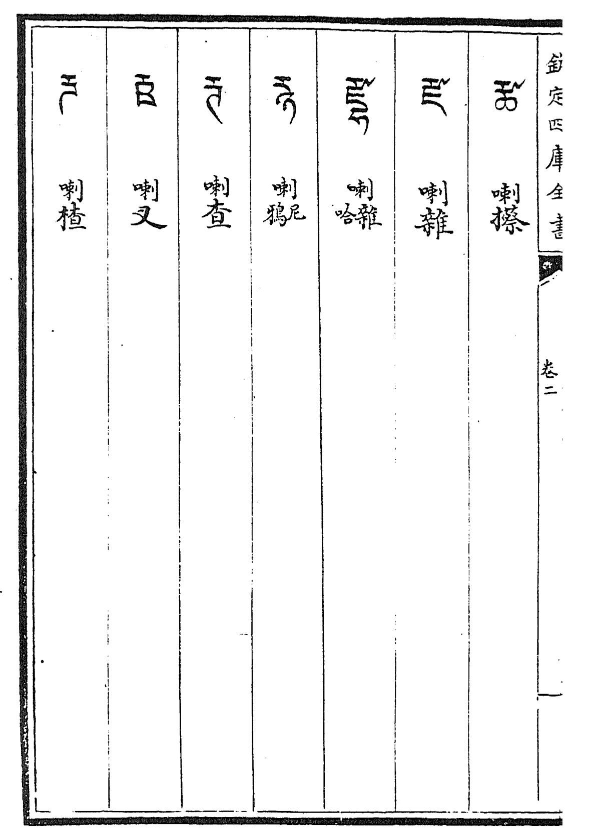
ཁྲ 喇喀

གྲ 喇噶

གྲྷ 喇噶哈

ཏྲ 喇阿迦

ཊྲ 喇匝



喇擦

喇雜

喇哈雜

喇鴉尼

喇查

喇叉

喇楂

喇哈楂

喇那

喇答

喇搭

喇達

喇哈達

喇納

喇巴

喇葩

喇拔

喇哈拔

喇嘛

喇鴉

喇喇

ལ 喇拉

ཝ 喇斡

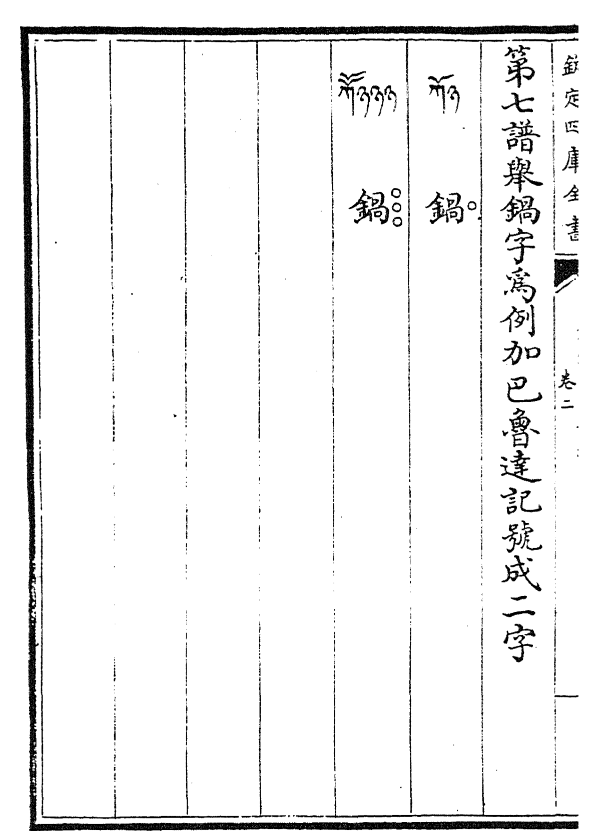
ཤ 喇沙

ཥ 喇卡

ས 喇薩

ཧ 喇哈

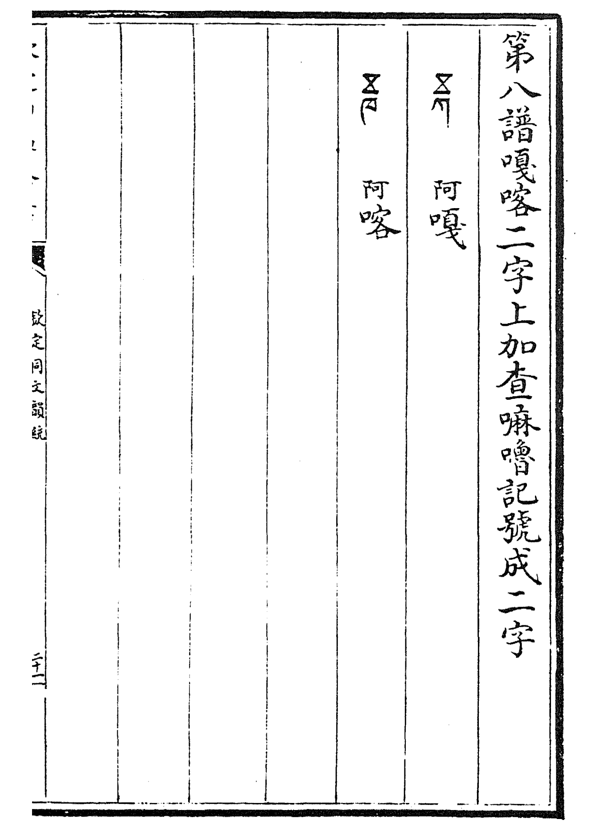
ཀྵ 喇嘎剌



第七譜舉鍋字爲例加巴魯達記號成二字

鍋○

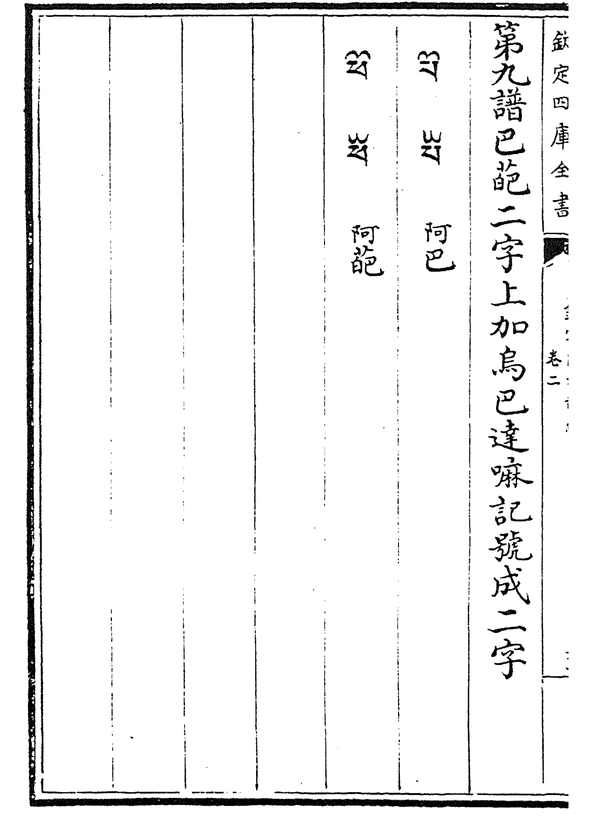
鍋○○○



第八譜嘎喀二字上加查𠸄嚕記號成二字

阿嘎

阿喀



第九譜巴葩二字上加烏巴達嘛記號成二字

阿巴

阿葩

第十譜舉數字疊書爲例成二十六字

雜⿰鳥尼

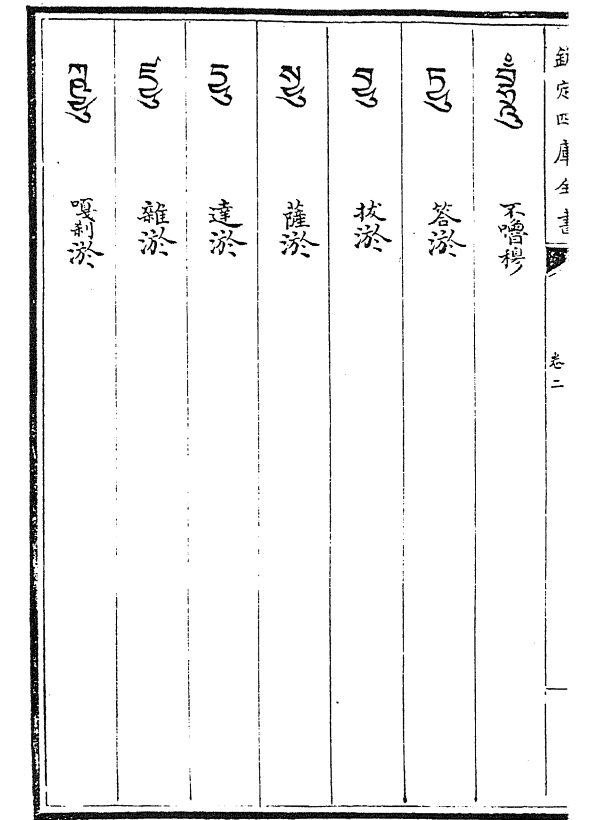
嘎薩

高 嘎鏖切

雜瀧

沙喇伊

哈喇伊



不嚕穆

答淤

拔淤

薩淤

達淤

雜淤

嘎刹淤

薩嘛喇雍

答薩喇雍

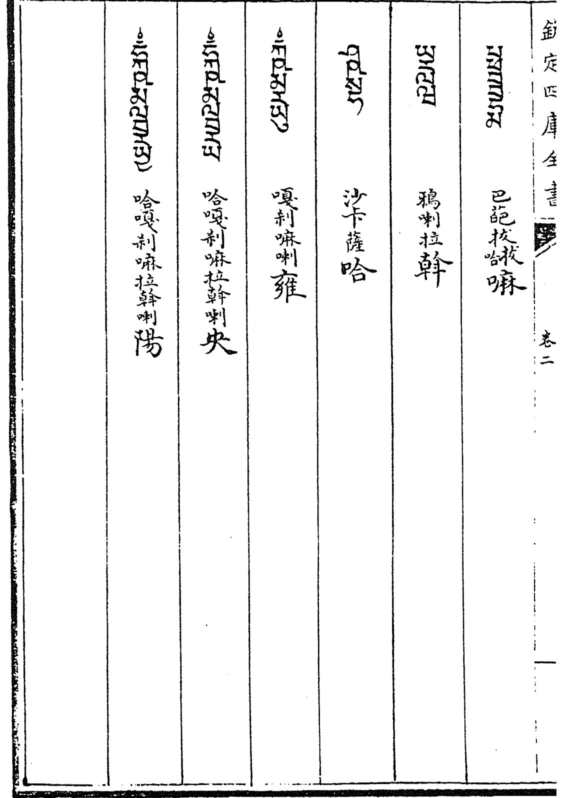
塔拉抗

嘎喀噶哈噶阿迎

西擦雜哈雜鴉尼

查叉楂哈楂那

答塔達哈達納



巴葩拔拔哈嘛

鴉喇拉斡

沙卡薩哈

嘎刹嘛喇雍

哈嘎刹嘛拉斡喇央

哈嘎刹嘛拉斡喇陽

第十一譜音韻字內阿伊烏厄鄂五字及翻切三十四字並三十四字配合伊烏厄鄂四字所生之一百三十六字共一百七十五字每字配合以納字以哈蘭答記號聯之即成焉因字收聲之一百七十五字焉字收聲者爲陽如安干之類因字收聲者爲陰如因金之類

阿 安 阿干切	嘎 干 嘎安切
伊 因 伊金切	基 金 基因切
烏 溫 烏昆切	沽 昆 沽溫切
厄 恩 厄根切	哥 根 哥恩切
鄂 彎 鄂官切	鍋 官 鍋彎切

喀	噶	哈噶	阿迦	匝	擦	雜
刊 喀安切	玕 噶安切	竿 哈噶安切	豻 阿迦安切	簪 匝安切	粲 擦安切	鐕 雜安切
欺	機	幾	疑	咨	雌	資
欽 欺因切	巾 機因切	今 幾因切	銀 疑因切	怎 咨因切	音雌 雌因切	音資 資因切
枯	姑	觚	吾	租	粗	徂
坤 枯溫切	琨 姑溫切	鯤 觚溫切	倱 吾溫切	尊 租溫切	村 粗溫切	蹲 徂溫切
珂	歌	訶	哦	則	策	雜
報 珂恩切	跟 歌恩切	垠 訶恩切	垠 哦恩切	恩則 則恩切	恩策 策恩切	恩雜 雜恩切
科	過	郭	訛	撮	磋	矬
寬 科彎切	關 過彎切	冠 郭彎切	岏 訛彎切	鑽 撮彎切	攛 磋彎切	劗 矬彎切

哈雜 / 撍 / 切 哈雜安	鴉巳 / 撚 / 切 鴉巳安	查 / 柟 / 切 查安	叉 / 攙 / 切 叉安	楂 / 旃 / 切 楂安	哈楂 / 占 / 切 哈楂安	那 / 喃 / 切 那安
貲 / 龍貲 / 切 貲因	尼 / 龍尼 / 切 尼因	支 / 真 / 切 支因	蚩 / 嗔 / 切 蚩因	之 / 臻 / 切 之因	芝 / 針 / 切 芝因	呢 / 儁 / 切 呢因
租 / 樽 / 切 租溫	衤加 / 溫衤加 / 切 衤加溫	諸 / 諄 / 切 諸溫	初 / 春 / 切 初溫	朱 / 肫 / 切 朱溫	珠 / 屯 / 切 珠溫	攸 / 溫攸 / 切 攸溫
鰂 / 恩鰂 / 切 鰂恩	揑 / 恩揑 / 切 揑恩	遮 / 真 / 切 遮恩	車 / 嗔 / 切 車恩	蔗 / 臻 / 切 蔗恩	摭 / 針 / 切 摭恩	吶 / 恩吶 / 切 吶恩
左 / 攢 / 切 左彎	造 / 彎造 / 切 造彎	卓 / 專 / 切 卓彎	綽 / 穿 / 切 綽彎	拙 / 耑 / 切 拙彎	桌 / 磚 / 切 桌彎	捿 / 彎捿 / 切 捿彎

答	塔	達	噠	納	巴	葩
單 答安切	灘 塔安切	丹 達安切	擔 噠安切	難 納安切	班 巴安切	攀 葩安切

隄	梯	低	提	尼	偪	毘
因隄 隄因切	因梯 梯因切	因低 低因切	因提 提因切	紝 尼因切	賓 偪因切	繽 毘因切

都	瑹	闍	篰	孥	逋	鋪
敦 都温切	啍 瑹温切	惇 闍温切	墩 篰温切	温孥 孥温切	温逋 逋温切	温鋪 鋪温切

得	特	德	捋	訥	帛	珀
恩得 得恩切	恩特 特恩切	恩德 德恩切	恩捋 捋恩切	恩訥 訥恩切	奔 帛恩切	噴 珀恩切

多	陀	哆	姼	懦	波	娑
端 多彎切	湍 陀彎切	䚩 哆彎切	剬 姼彎切	彎懦 懦彎切	彎波 波彎切	彎娑 娑彎切

拔	哈拔	嘛	鵶	喇	拉	斡
བན	བྷན	མན	ཡན	རན	ལན	ཝན
頒 拔安切	斑 哈拔安切	曼 嘛安切	烟 鵶安切	嚂 喇安切	蘭 拉安切	安斡 斡安切
畢	必	密	依	哩	禮	微
བིན	བྷིན	མིན	ཡིན	རིན	ལིན	ཝིན
彬 畢因切	濵 必因切	民 密因切	音 依因切	因哩 哩因切	麟 禮因切	因微 微因切
餔	不	穆	俞	嚕	魯	無
བུན	བྷུན	མུན	ཡུན	རུན	ལུན	ཝུན
溫餔 餔溫切	溫不 不溫切	溫穆 穆溫切	氳 俞溫切	溫嚕 嚕溫切	溫魯 魯溫切	吻 無溫切
伯	白	墨	葉	呼	勒	倭
བེན	བྷེན	མེན	ཡེན	རེན	ལེན	ཝེན
賁 伯恩切	鵖 白恩切	捫 墨恩切	音 葉恩切	恩呼 呼恩切	恩勒 勒恩切	聞 倭恩切
玻	菠	摩	岳	囉	羅	窩
བོན	བྷོན	མོན	ཡོན	རོན	ལོན	ཝོན
彎玻 玻彎切	彎菠 菠彎切	彎摩 摩彎切	鴛 岳彎切	彎囉 囉彎切	彎羅 羅彎切	剜 窩彎切

沙　山　沙安切

施　申　施因切

舒　溫　舒溫切

佘　身　佘恩切

碩　拴　碩彎切

卡　龕　卡安切

溪　嶔　溪因切

窟　崑　窟溫切

磕　磕恩　磕恩切

稞　髖　稞彎切

薩　三　薩安切

西　心　西因切

蘇　孫　蘇溫切

塞　塞恩　塞恩切

梭　酸　梭彎切

哈　酣　哈安切

希　歆　希因切

乎　昏　乎溫切

呵　痕　呵恩切

和　歡　和彎切

嘎剎　嘎攙

嘎嬪　嘎瞋

嘎出　嘎巷

嘎徹　嘎琛

嘎識　嘎川

第十二譜音韻字內阿伊烏厄鄂五字及翻切三十四字並三十四字配合伊烏厄鄂四字所生之一百三十六字共一百七十五字每字配合以阿迦字以哈蘭答記號聯之即成陽英字收聲之一百七十五字陽字收聲者爲陽如昂岡之類英字收聲者爲陰如英京之類

阿 昂 阿岡切	嘎 岡 嘎昂切
伊 英 伊京切	基 京 基英切
烏 翁 烏公切	沽 公 沽翁切
厄 鞥 厄庚切	哥 庚 哥鞥切
鄂 汪 鄂觥切	鍋 觥 鍋汪切

喀	噶	哈噶	阿迎	匝	擦	雜
康 喀昂切	剛 噶昂切	鋼 哈噶昂切	卬 阿迎昂切	臧 匝昂切	蒼 擦昂切	牂 雜昂切
欺 卿 欺英切	機 經 機英切	幾 荆 幾英切	疑 迎 疑英切	咨 增 咨英切	雌 ⿰曾彡 雌英切	資 曾 資英切
枯 空 枯翁切	姑 工 姑翁切	觚 功 觚翁切	吾 嶢 吾翁切	租 宗 租翁切	粗 聰 粗翁切	徂 椶 徂翁切
珂 鏗 珂鞥切	歌 耕 歌鞥切	謌 羹 謌鞥切	哦 娙 哦鞥切	則 增 則鞥切	策 ⿰曾彡 策鞥切	厄雜 曾 厄雜鞥切
科 匡 科汪切	過 光 過汪切	郭 洸 郭汪切	訛 汪訛 訛汪切	撮 汪撮 撮汪切	磋 汪磋 磋汪切	侳 汪侳 侳汪切

嗏離 戕 嗏離昂切	鴉尼 娘 鴉尼昂切	查 章 查昂切	叉 昌 叉昂切	楂 獐 楂昂切	嗏楂 彰 嗏楂昂切	那 蠰 那昂切
貲 繒 貲英切	泥 嚀 泥英切	支 征 支英切	蚩 撐 蚩英切	之 鉦 之英切	芝 貞 芝英切	呢 [illegible] 呢英切
葅 縱 葅翁切	袈 濃 袈翁切	諸 終 諸翁切	初 充 初翁切	朱 鈆 朱翁切	珠 鍾 珠翁切	做 翁做 做翁切
鰂 繒 鰂鞥切	揑 儜 揑鞥切	遮 征 遮鞥切	車 撐 車鞥切	蔗 鉦 蔗鞥切	摭 貞 摭鞥切	吶 鞥吶 吶鞥切
左 汪左 左汪切	造 汪造 造汪切	桌 莊 卓汪切	綽 牕 綽汪切	拙 裝 拙汪切	桌 妝 桌汪切	捼 汪樓 捼汪切

答 當 答昂切	塔 湯 塔昂切	達 璫 達昂切	噠 當 噠昂切	納 囊 納昂切	巴 邦 巴昂切	葩 胮 葩昂切
隄 丁 隄英切	梯 汀 梯英切	低 玎 低英切	提 釘 提英切	尼 寧 尼英切	偪 氷 偪英切	毘 平 毘英切
都 東 都翁切	琭 通 琭翁切	閣 冬 閣翁切	篰 蝀 篰翁切	弩 農 弩翁切	逋 逋翁 逋翁切	鋪 鋪翁 鋪翁切
得 登 得鞥切	特 鼟 特鞥切	德 燈 德鞥切	[illegible] 䔲 [illegible]鞥切	訥 能 訥鞥切	帛 繃 帛鞥切	珀 烹 珀鞥切
多 多汪 多汪切	陀 陀汪 陀汪切	哆 哆汪 哆汪切	姼 姼汪 姼汪切	懦 懦江 懦汪切	波 波汪 波汪切	娑 娑汪 娑汪切

拔	拔哈	嘛	鴉	喇	拉	斡
བང 挷 拔昂切	བྷང 幫 拔哈昂切	མང 茫 嘛昂切	ཡང 央 鴉昂切	རང 哴 喇昂切	ལང 郎 拉昂切	ཝང 斡昂 斡昂切
畢 བིང 兵 畢英切	必 བྷིང 并 必英切	密 མིང 名 密英切	依 ཡིང 鶯 依英切	哩 རིང 哩英 哩英切	禮 ལིང 靈 禮英切	微 ཝིང 微英 微英切
鋪 བུང 鋪翁 鋪翁切	不 བྷུང 不翁 不翁切	穆 མུང 穆翁 穆翁切	俞 ཡུང 雍 俞翁切	嚕 རུང 哢 嚕翁切	魯 ལུང 隆 魯翁切	無 ཝུང 翁 無翁切
伯 བེང 絣 伯鞥切	白 བྷེང 拼 白鞥切	墨 མེང 墨鞥 墨鞥切	葉 ཡེང 鶯 葉鞥切	呼 རེང 呼鞥 呼鞥切	勒 ལེང 楞 勒鞥切	倭 ཝེང 倭鞥 倭鞥切
玻 བོང 玻汪 玻汪切	菠 བྷོང 菠汪 菠汪切	摩 མོང 摩汪 摩汪切	岳 ཡོང 岳汪 岳汪切	囉 རོང 囉汪 囉汪切	羅 ལོང 羅汪 羅汪切	窩 ཝོང 窩汪 窩汪切

沙 商 沙昂切

施 生 施英切

舒 舒翁 舒翁切

佘 生 佘鞥切

碩 霜 碩汪切

卡 穅 卡昂切

溪 輕 溪英切

窟 倥 窟翁切

磕 硜 磕鞥切

稞 劻 稞汪切

薩 桑 薩昂切

西 星 西英切

蘇 松 蘇翁切

塞 僧 塞鞥切

梭 梭汪 梭汪切

哈 抗 哈昂切

希 興 希英切

乎 吽 乎翁切

呵 亨 呵鞥切

和 荒 和汪切

嘎昂 嘎菖

嘎英 嘎鐺

嘎翁 嘎冲

嘎鞥 嘎偁

嘎汪 嘎窻

天竺音韻翻切配合字譜後說

謹按天竺字母音韻十六字惟阿伊烏唎利厄鄂七字爲單字其七字之下又細書一字者即七字之長聲昂字即阿字合英字收聲阿斯即阿字帶斯字收聲故十六字之中止七字爲單字然唎利二字以翻切字配之仍係各字之下帶本字音不能另成一字故七字之内又止阿伊烏厄鄂五字爲單字皆收聲於本字之喉音與

國書第一字頭之阿厄伊鄂烏五字相對其轉韻所成之字皆從此五字而生而伊烏厄鄂四字又皆根於阿字故阿字爲元聲翻切三十四字皆收聲於阿字故以翻切三十四字配阿字仍得本字不能另成一音此阿字所以成始而成終也其第一譜配合所生之字每字各成十五字亦惟配伊烏厄鄂四字所生之字各成單字其配昂字所生者即本字合昂字安字或帶嘛字收聲而昂字安字

皆同生於阿字故亦能成單字其配阿斯字所生者即本字帶斯字收聲其餘皆成雙字即係本字之下各帶一音要皆子不離母故音韻十六字翻切三十四字皆朱書配合所生之字皆墨書其第二譜至第十譜皆以翻切本字或繫字於下或加字於上或疊書二字或疊書數字其繫字於下者即收聲帶別音其加字於上者即發聲帶別音其二字疊書者即一字帶二音其數字疊書者即一字

帶數音皆係合書成字非由字母配合而生故皆墨書唯第二譜内翻切字下繫以幹字者亦成單字蓋以翻切三十四字皆收聲於阿字而幹字音獨輕清與阿字尤近故能另成一字然其譜内皆繫字所成不列子母故亦用墨書其第十一譜第十二譜皆以音韻字内阿伊烏厄鄂五字及翻切三十四字並第一譜内翻切三十四字配伊烏厄鄂四字所生之一百三十六字共一百七十五字

每字配以納字即成焉因字收聲與安恩因字頭之
音相對每字配以迎阿字即成陽英字收聲與昂鞥英
字頭之音相對其原有之一百七十五字皆朱書
配合所成之各一百七十五字皆墨書其中有重
見之字則以字母既同而配合轉韻又同故仍用
本字以備體例此外每單字之下各繫以喇字則
成阿嘚厄嘚倻嘚字頭之音每字繫以噶字則成阿覔厄克倻覔
字頭之音每字繫以薩字則成阿斯厄斯伊斯字頭之音

每字繫以達字則成阿特厄特伊特字頭之音每字繫以拔字則成阿補厄補伊補字頭之音每字繫以拉字則成阿勒厄勒伊勒字頭之音每字繫以嘛字則成阿穆厄穆伊穆字頭之音惟無厓伊字收聲么由字收聲之字如用厓伊字收聲之字則於翻切字下加乚鴉鵞記號即作厓伊字收聲讀與埃額伊衣字頭之音相對如用么由字收聲之字則於長呼字上加✓納囉ↄ紗補住記號於繫△斡蘇呼記號字上加⌒吉固丨徵卜記號並加

雙納囉記號之字隨宜分配即作由幺字收聲讀與敖歐優字頭之音相對以上諸音皆係前譜字下各繫一字即成一音故不另列譜然則天竺之字皆與

國書字頭音韻相符用合聲法對書漢字皆可得其本韻以此音譯梵言庶幾其脗合矣

國書爲華梵字母權衡說

經咒之流布於十方藉繙譯以行故由天竺而西番由西番而震旦因文字之區分得義理之妙合其間音韻反切經緯錯綜字母之用所由昉也

國書用十二字頭爲綱以阿額伊鄂烏諤六字爲首展轉相生成第一部字頭又以第一部字頭配字合聲成後十一部字頭舊雖未立有字母之名而阿額伊鄂烏諤六字爲第一部字頭之母第一部

字頭為後十一部字頭之母一皆本於天地之元
聲而無一毫牽合假借於其間者也其操之約故
講習易明其資之深故廣大悉備其生生之序出
於自然故推而放之比類而合之而無乎不準間
嘗取西番字母與天竺相較又以中土字母與西
番相較辨異統同各有旨趣惟
國書之用易簡宏通周流不滯於諸方聲韻皆能析
其異而得其同以握字母之關棙如部首之阿額

伊鄂烏謌六字即天竺字母之音韻字也納喀噶阿阿阿

哈巴琶薩沙塔達喇瑪察楂鴉卡嘎嘿喇法斡攃阿阿阿阿阿阿阿阿阿阿阿阿阿阿阿阿阿阿阿

亞簪阿阿二十四字即天竺字母之翻切字也納尼儺額伊鄂

努儒烏謌以下諸字即天竺字母音韻翻切配合所生

之字也以母喻母子亦從之故橫之而聲悉諧縱

之而母共貫以下十一字頭體例並同至於漢文

三十六字母其根源既皆出於西域則是華梵字

母皆可以

國書為權衡得一兼兩無或疑焉獨是經咒之在天竺即其國語方言應用文字固無事於繙譯經咒之在西番一譯重譯未甚逕庭良以地或相近俗或相通四部之衆或往來而受學風氣非遥語言易達若乃以華言譯梵語疆域懸隔人少師承徒藉點畫之形體以求經咒之本音失之毫釐謬以千里惟以

國書樞紐其間通彼我之情暢形聲之奥參合比類

其去本音庶幾不遠耳是書欲正梵字先考華言欲觀華梵字母之通先即

國書之綱紀以爲之準故其字母之列仍以天竺次第爲先後間有不同之處亦用天竺本字而對音以

國書反切以華言見此書之意欲令中土之人由反切而知經咒之本字也至於配合圖譜其切韻之字一從梵書體例不強與

國書相同如西番之嘎伊為基

國書之基伊為基則從西番之嘎伊

國書之訥額為訥西番之納厄為訥則從西番之納

厄又如

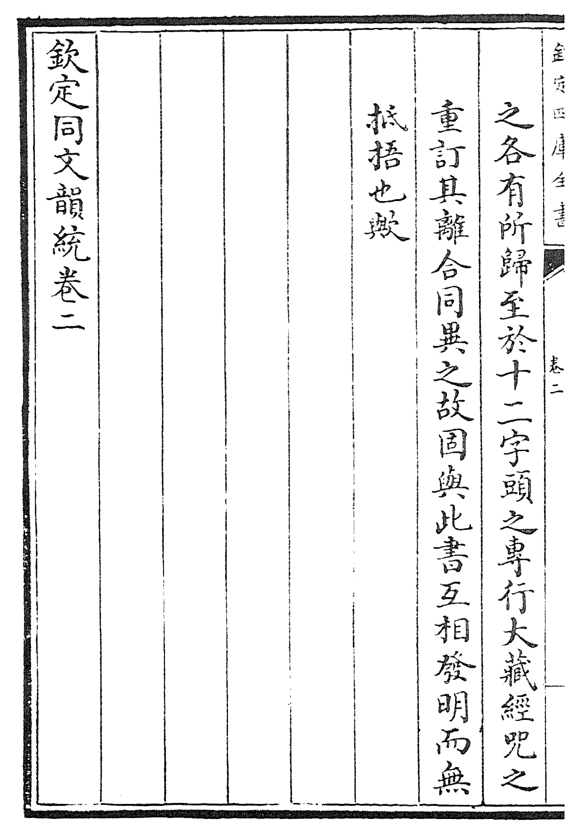
國書有阿額伊鄂烏單字而西番則有阿阿厄厄伊伊鄂鄂烏

長音

國書有噶巴達植匝單字而西番則有噶哈拔哈達哈植哈雜哈

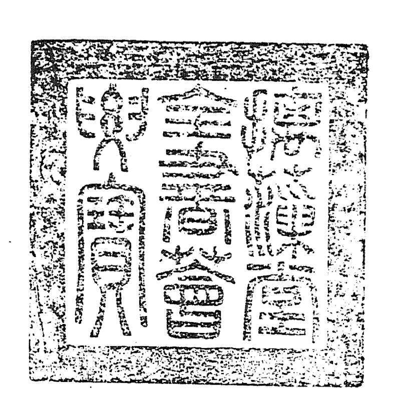
帶音其讀法皆與

國書異則亦各從其音韻別爲書法以註之蓋梵書
籍
國書而明非籍梵書以明
國書也反切之用漢字因中土通曉者多借以開示
未悟亦非需此以明
國書也故準
國書以定字母之權衡而後審音者旁通而無閡標
梵字而注以漢文之反切而後讀是書者知義類



之各有所歸至於十二字頭之專行大藏經咒之重訂其離合同異之故固與此書互相發明而無牴牾也歟

欽定同文韻統卷二



總校官庶吉士臣侍朝
校對官檢討臣王坦修
謄録監生臣王恂
總校喇嘛臣巴爾藏佳穆楚
校對喇嘛臣達母吹索諾木
校對喇嘛臣伊什盈楚克
謄録喇嘛臣呢嗎
謄録喇嘛臣那穆喀